

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

48. vuosikerta  
11. kesäkuuta 2005

Sisältö	I Säädökset, jotka on julkaistava	
	Komission asetus (EY) N:o 880/2005, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .....	1
	Komission asetus (EY) N:o 881/2005, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005, tuontilupien antamisesta korkealaatuiselle tuoreelle, jäädytetylle tai jäädytetylle naudanlihalle .....	3
	Komission asetus (EY) N:o 882/2005, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun, kiehausettun (parboiled), pitkäjyväisen B-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2032/2004 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	4
	★ <b>Komission asetus (EY) N:o 883/2005, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005, tietyistä yhteisön tullikodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 muuttamisesta <sup>(1)</sup> .....</b>	5
	★ <b>Komission asetus (EY) N:o 884/2005, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005, merenkulun turvaamisen alalla suoritettavissa komission tarkastuksissa noudatettavista menettelyistä <sup>(1)</sup> .....</b>	25
	★ <b>Komission asetus (EY) N:o 885/2005, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005, nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin annetun asetuksen (EY) N:o 2400/96 liitteen täydentämisestä (Olive de Nice) – (SAN) .....</b>	30
	★ <b>Komission asetus (EY) N:o 886/2005, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005, nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin annetun asetuksen (EY) N:o 2400/96 liitteen täydentämisestä (Miel de Granada) – (SAN) .....</b>	32
	Komission asetus (EY) N:o 887/2005, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 30 artiklassa tarkoitetun erityisen tislaustoimenpiteen aloittamisesta Kreikassa tiettyjen viinien osalta .....	34

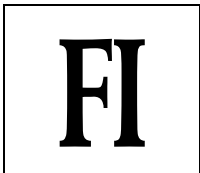
<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

**Komissio**

2005/429/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 2 päivänä kesäkuuta 2005, turskakantojen elvytykseen liittyvästä erityisestä valvontaohjelmasta** (tiedoksiannettu numerolla K(2005) 1538) ..... 36



## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 880/2005,  
annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä kesäkuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 2005.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 (EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17).

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 10 päivänä kesäkuuta 2005 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	58,6
	204	50,1
	999	54,4
0707 00 05	052	88,2
	999	88,2
0709 90 70	052	92,6
	999	92,6
0805 50 10	324	59,0
	388	64,0
	528	60,7
	624	63,4
	999	61,8
0808 10 80	388	87,2
	400	131,9
	404	78,8
	508	69,5
	512	67,2
	524	70,5
	528	67,0
	720	82,0
	804	90,9
999	82,8	
0809 10 00	052	178,9
	624	183,0
	999	181,0
0809 20 95	052	308,9
	068	238,7
	400	427,3
	999	325,0

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 750/2005 (EUVL L 126, 19.5.2005, s. 12) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 881/2005,****annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005,****tuontilupien antamisesta korkealaatukselle tuoreelle, jäädytetyille tai jäädytetyille naudanlihalle**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon korkealaatuista tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa ja jäädytettyä puhvelinlihaa koskevien tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista 27 päivänä toukokuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 936/97 <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 936/97 4 ja 5 artiklassa säädetään saman asetuksen 2 artiklan f alakohdan tarkoittamien lihojen tuontilupahakemusten ja niiden myöntämisen ehdot.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 936/97 2 artiklan f alakohdassa vahvistetaan samassa säännöksessä esitettyä määritelmää vastaavan korkealaatuisen tuoreen, jäädytetyn tai jäädytetyin naudanlihan, jota voidaan tuoda erityisin edellytyksin 1 päivän heinäkuuta 2004 ja 30 päivän kesäkuuta 2005 välisenä ajanjaksona, määräksi 11 500 tonnia.

- (3) On otettava huomioon, että tässä asetuksessa säädettyjä tuontilupia voidaan käyttää niiden koko voimassaoloajan vain, jollei ole olemassa olevista eläinlääkinnällisistä järjestelyistä muuta johdu,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Jokainen 1 päivän ja 5 päivän kesäkuuta 2005 välisenä aikana esitetty asetuksen (EY) N:o 936/97 2 artiklan f alakohdassa tarkoitettua korkealaatuista tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa koskeva tuontilupahakemus hyväksytään kokonaisuudessaan.

2. Asetuksen (EY) N:o 936/97 5 artiklan mukaisesti saa 958,333 tonnista jättää lupahakemuksia heinäkuun 2005 viiden ensimmäisen päivän ajan.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä kesäkuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 2005.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1782/2003 (EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL L 137, 28.5.1997, s. 10. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1118/2004 (EUVL L 217, 17.6.2004, s. 10).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 882/2005,****annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005,****tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun, kiehautetun (parboiled), pitkäjyväisen B-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2032/2004 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1785/2003 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 14 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 2032/2004 <sup>(2)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (EY) N:o 584/75 <sup>(3)</sup> 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 1785/2003 26 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 1785/2003 14 artiklan 4 kohdassa säädetyt perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 2032/2004 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän pitkäjyväisen kokonaan hiotun, kiehautetun (parboiled), B-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 6 ja 9 päivän kesäkuuta 2005 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 57,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä kesäkuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 96.

<sup>(2)</sup> EUVL L 353, 27.11.2004, s. 6.

<sup>(3)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 (EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 883/2005,****annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005,****tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 muuttamisesta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 247 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2112/78<sup>(2)</sup> hyväksyttiin yhteisön puolesta TIR-carnet'isiin merkittyjen tavaroiden kansainvälisistä kuljetuksista 14 päivänä marraskuuta 1975 tehdyn tulliyhteissopimuksen (TIR-yleissopimus), joka tuli voimaan yhteisössä 20 päivänä kesäkuuta 1983<sup>(3)</sup>. Koska kansainvälinen kauppa on tärkeätä yhteisölle, TIR-menettelyyn liittyviä tullimuodollisuuksia olisi nykyaikaistettava. TIR-yleissopimuksen 49 artiklassa määrätään mahdollisuudesta soveltaa taloudellisiin toimiin suurempia helpotuksia, edellyttäen, että helpotukset eivät estä yleissopimuksen määräysten soveltamista. TIR-menettelyä koskevissa yhteisön säännöissä ei tällä hetkellä määrätä valtuutetun vastaanottajan asemasta. Taloudellisten toimijoiden tarpeiden täyttämiseksi ja kansainvälisen kaupan helpottamiseksi on suotavaa antaa voimassa oleviin yhteisön passitusta ja yhteistä passitusta koskeviin sääntöihin perustuvia säännöksiä, joiden nojalla TIR-menettelyssä voidaan soveltaa valtuutetun vastaanottajan asemaan perustuvaa helpotusta.
- (2) Euroopan yhteisö hyväksyi neuvoston päätöksellä 93/329/ETY<sup>(4)</sup> 26 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn väliaikaista maahantuontia koskevan yleissopimuksen (Istanbulin yleissopimus) ja sen liitteet. Istanbulin yleissopimuksen liitteellä A korvataan 6 päivänä joulukuuta 1961 tehty tavaroiden väliaikaisen maahantuonnin ATA-carnet'ta koskeva tulliyhteissopimus (ATA-yleissopimus)

niiden maiden välisissä suhteissa, jotka ovat hyväksyneet Istanbulin yleissopimuksen ja sen liitteen A. Tämän vuoksi on suotavaa muuttaa ATA-menettelyä koskevia säännöksiä sisällyttämällä niihin viittaukset Istanbulin yleissopimukseen. Kansainvälisen kaupan sujuvoittamiseksi yhteisön ja niiden maiden välillä, jotka eivät ole hyväksyneet Istanbulin yleissopimuksen liitettä A, on kuitenkin asianmukaista säilyttää viittaukset ATA-yleissopimukseen.

- (3) Komission asetuksella (ETY) N:o 2454/93<sup>(5)</sup> on vuodesta 2001 lukien annettu ulkoisen jalostusmenettelyn yhteydessä mahdollisuus soveltaa niin kutsuttua arvonlisäysmenetelmää, jossa osittainen vapautus tuontitullista ulkoisen jalostuksen jälkeen voidaan laskea jalostustoiminnon kustannusten perusteella. Tätä menetelmää ei kuitenkaan voida käyttää, jos väliaikaisesti viedyt tavarat, jotka eivät ole yhteisön alkuperää, on luovutettu vapaaseen liikkeeseen tullitta. Näitä muihin kuin yhteisön alkuperää oleviin tavaroihin sovellettavia rajoittavia ehtoja olisi muutettava arvonlisäysmenetelmän käytön edistämiseksi.
- (4) Jotta voitaisiin välttää järjestelmän väärinkäyttö, on kuitenkin suotavaa vahvistaa, että tullista vapauttamista koskevan menetelmän käyttäminen voidaan kieltää, jos todetaan, että ainoa tarkoitus väliaikaisesti vietyjen tavaroiden luovuttamiselle vapaaseen liikkeeseen oli päästä hyötymään kyseisestä vapautuksesta.
- (5) Kuljetusvälineen tunnistetietoja ja kansallisuutta lähtöhetkellä pidetään pakollisina tietoina, jotka on merkittävä passitusilmoituksen kohtaan 18. Vilkasliikenteisissä konttiterminaaleissa voi käydä niin, että kuljetukseen käytettävän maantieliikenteen kuljetusvälineen tietoja ei ole käytettävissä passitusmuodollisuuksia suoritettaessa. Passitusilmoituksessa tarkoitettujen tavaroiden kuljetukseen käytettävän kontin tunnistetiedot ovat kuitenkin saatavilla ja ne on jo merkitty passitusilmoituksen kohtaan 31. Koska tämä mahdollistaa tavaroiden tarkastuksen, olisi sallittava, että passitusilmoituksen kohtaan 18 ei tarvitse täyttää, jos voidaan varmistaa, että asianmukaiset tiedot täytetään asianomaiseen kohtaan myöhemmin.

(1) EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

(2) EYVL L 252, 14.9.1978, s. 1.

(3) EYVL L 31, 2.2.1983, s. 13.

(4) EYVL L 130, 27.5.1993, s. 1.

(5) EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2286/2003 (EUVL L 343, 31.12.2003, s. 1).

- (6) Asetuksen (ETY) N:o 2454/93 liitteet 37 c ja 38 sisältävät pakkauskoodeiluettelot, jotka perustuvat Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission suosituksen N:o 21, jäljempänä 'YK/ECE:n suositus', liitteeseen V, sellaisena kuin se on tarkistettuna 1 päivänä elokuuta 1994 tehdyllä muutoksella 1. Kaupan ja kuljetusalan käytänteiden huomioon ottamiseksi pakkauskoodeiluettelon sisältävää YK/ECE:n suosituksen liitettä V on sen käyttöönoton jälkeen muutettu useaan otteeseen, ja viimeksi toukokuussa 2002 (muutos 4). Jotta taloudelliset toimijat voisivat soveltaa mahdollisimman yleisesti käytössä olevia vaatimuksia ja jotta kaupalliset ja hallinnolliset käytänteet voitaisiin yhdenmukaistaa mahdollisimman laajalti yhteisössä, on tarpeen säätää, että tulli-ilmoituksissa käytettävien pakkauskoodeien on vastattava YK/ECE:n suosituksen liitteen V viimeisintä toisintoa.
- (7) Selkeyden ja järjeistämisen vuoksi olisi julkaistava pakkauskoodeien luettelo yksinomaan liitteessä 38 ja siihen viitattava, kun tätä luetteloa käsitellään muualla tullilainsäädännössä.
- (8) Pakkauskoodeit liittyvät läheisesti 367–371 artiklassa viitattuihin passitusta koskeviin säännöksiin ja yhtenäistä hallinnollista asiakirjaa koskevaan sääntelyyn tai muodostavat osan niistä. Uusia säännöksiä on sen vuoksi sovellettava kaikkiin tullimenettelyihin.
- (9) Vakuuksia koskevien numerokoodien luettelo, jota käytetään yhtenäisen hallinnollisen asiakirjan lomakkeilla, otettiin käyttöön asetuksella (ETY) N:o 2454/93. Tätä luetteloa olisi täydennettävä kaikkien vakuudesta vapauttamiseen liittyvien tilanteiden huomioon ottamiseksi.
- (10) Vastaavia uuteen tietokoneavusteiseen passitusjärjestelmään liittyviä tietoryhmiä olisi mukautettava vakuuksien numerokoodien muutoksen huomioon ottamiseksi.
- (11) Koska yhteisestä passitusmenettelystä 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdystä yleissopimuksessa määrätään, että vakuuksien numerokoodit tulevat noudatettaviksi 1 päivästä toukokuuta 2004, olisi uusia koodeja sovellettava samasta päivästä lukien.
- (12) Edellä esitetty huomioon ottaen asetuksen (ETY) N:o 2454/93 liitteitä 37 ja 38, sellaisina kuin ne ovat muutettuina asetuksella (EY) N:o 2286/2003, olisi muutettava. Kuitenkin asetuksen (ETY) N:o 2454/93, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002<sup>(1)</sup>, liite 37, ja asetuksen (ETY) N:o 2454/93, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 881/2003<sup>(2)</sup>, liite 38, ovat edelleen voimassa 1 päivään tammikuuta 2006, joten niihin olisi lisättävä samanlaiset muutokset.
- (13) Asetuksen (ETY) N:o 2454/93 531 artiklassa säädetään tullivarastointimenettelyssä sallituista tavanomaisista käsittelyistä. Sallitut toimet vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 2913/92 109 artiklan 1 kohdassa. Muiden kuin yhteisötavaroiden tavanomaiset käsittelety luetellaan yksityiskohtaisesti asetuksen (ETY) N:o 2454/93 liitteessä 72. Kyseisen liitteen rajoitettu soveltamisala on kuitenkin johdannut eräisiin käytännön ongelmiin. Tämän vuoksi on suotavaa sallia tietynasteinen joustavuus.
- (14) Eräät tulliasiakirjojen maininnat tiettyjen uusien jäsenvaltioiden kielillä eivät vastaa asianomaisissa kielissä jo käytössä olevia tullialan termejä, mistä syystä niitä on tarpeen tarkistaa.
- (15) Koska vuoden 2003 liittymisasiakirja tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004, näitä merkintöjä olisi sovellettava samasta päivästä lukien.
- (16) Sen vuoksi olisi muutettava asetusta (ETY) N:o 2454/93.
- (17) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat tullikoodeksikomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2454/93 seuraavasti:

- 1) Korvataan 62 artiklan kolmannen kohdan kahdeskymmenes luetelmakohta seuraavasti:

”— Vyhotovené dodatočne”.

- 2) Korvataan 113 artiklan 3 kohdan kahdeskymmenes luetelmakohta seuraavasti:

”— VYHOTOVENÉ DODATOČNE”.

- 3) Korvataan 314 c artiklan 3 kohdan kahdeskymmenes luetelmakohta seuraavasti:

”— Vyhotovené dodatočne”.

- 4) Korvataan 324 d artiklan 2 kohdan kahdeskymmenes luetelmakohta seuraavasti:

”— Oslobodenie od podpisu”.

<sup>(1)</sup> EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11.

<sup>(2)</sup> EUVL L 134, 29.5.2003, s. 1.



- 5) Korvataan 357 artiklan 4 kohdan kolmannen alakohdan kahdeskymmenes luetelmakohta seuraavasti:

”— Oslobodenie”.

- 6) Korvataan 361 artiklan 4 kohdan toisen alakohdan kahdeskymmenes luetelmakohta seuraavasti:

”— Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný (názov a krajina)”.

- 7) Korvataan 387 artiklan 2 kohdan kahdeskymmenes luetelmakohta seuraavasti:

”— Oslobodenie od predpisanej trasy”.

- 8) Korvataan 403 artiklan 2 kohdan kahdeskymmenes luetelmakohta seuraavasti:

”— Oslobodenie od podpisu”.

- 9) Lisätään 451 artiklan 1 kohdassa ilmaisun ”ATA-yleissopimus” jälkeen ilmaisu ”/Istanbulin yleissopimus”.

- 10) Lisätään 454 a, 454 b ja 454 c artikla seuraavasti:

*”454 a artikla*

1. Tulliviranomaiset voivat myöntää vastaanottajalle, joka aikoo vastaanottaa tiloihinsa tai muihin määrättyihin paikkoihin TIR-menettelyssä kuljetettavia tavaroita, tämän pyynnöstä luvan käyttää valtuutetun vastaanottajan asemaa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu lupa myönnetään ainoastaan henkilöille, jotka

- ovat sijoittautuneet yhteisöön;
- vastaanottavat säännöllisesti TIR-menettelyyn asetettuja tavaroita tai joiden tulliviranomaiset tietävät pystyvän täyttämään tähän menettelyyn kuuluvat velvoitteet;
- eivät ole syyllistyneet tulli- eivätkä verolainsäädännön vakavaan tai toistuvaan rikkomiseen.

Sovelletaan 373 artiklan 2 kohtaa soveltuvin osin.

Lupa on voimassa ainoastaan jäsenvaltiossa, joka on sen myöntänyt.

Lupaa sovelletaan ainoastaan TIR-toimissa, jotka päättävät TIR-yleissopimuksen 1 artiklan a ja b alakohdassa määritellyn TIR-kuljetuksen.

3. Sovelletaan 374 ja 375 artiklaa, 376 artiklan 1 ja 2 kohtaa, 377 ja 378 artiklaa soveltuvin osin.

4. Sovelletaan 407 artiklaa noudattaen 1 kohdassa tarkoitettussa luvassa määriteltyjä menettelytapoja soveltuvin osin.

*454 b artikla*

1. Kun tavarat saapuvat valtuutetun vastaanottajan tiloihin tai 454 a artiklassa tarkoitettussa luvassa täsmennettyihin paikkoihin, vastaanottajan on saapuvien tavaroiden osalta ja luvassa määriteltyjen menettelytapojen mukaisesti noudatettava seuraavia velvoitteita:

- ilmoitettava tulliviranomaisille tavaroiden saapumisesta;
- ilmoitettava viipymättä määrätoimipaikan tulliviranomaisille kaikista murretuista sineteistä ja muista sääntöjenvastaisuuksista, kuten mahdollisista liiallisista tai puuttuvista tavaramääristä taikka tavaroiden vaihtamisesta;
- merkittävä puretut tavarat viipymättä kirjanpitoonsa;
- esitettävä viipymättä määrätoimipaikan tulliviranomaisille kirjallinen selvitys, jossa ilmoitetaan kiinnitettyjen sinettien yksityiskohdat ja kunto sekä päivämäärä, jona tavarat merkittiin kirjanpitoon.

2. Valtuutetun vastaanottajan on varmistettava, että TIR-carnet esitetään viipymättä määrätoimipaikan tulliviranomaisille.

3. Määrätoimipaikan tulliviranomaiset varustavat TIR-carnet'n tarvittavilla merkinnöillä ja huolehtivat luvassa määriteltyä menettelyä noudattaen siitä, että TIR-carnet palautetaan sen haltijalle tai hänen edustajalleen.

4. TIR-toimenpide päättyy päivänä, jona tavarat merkitään 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuun kirjanpitoon. Kuitenkin 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa TIR-toimenpide päättyy päivänä, jona merkinnät tehdään TIR-carnet'hen.

5. TIR-carnet'n haltijan pyynnöstä valtuutettu vastaanottaja antaa kuitin, joka vastaa muodoltaan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettua lausunnon jäljennöstä. Kuittia ei voida käyttää todisteena 454 c artiklan 2 kohdassa tarkoitettua TIR-toimenpiteen päättymisestä.

## 454 c artikla

1. TIR-carnet'n haltija on täyttänyt TIR-yleissopimuksen 1 artiklan o kohdan mukaiset velvoitteensa, kun asianomainen TIR-carnet ja maantiekulkuneuvo, ajoneuvoyhdistelmä tai kontti sekä muuttumattomat tavarat on toimitettu valtuutetulle vastaanottajalle hänen tiloihinsa tai luvassa määrättyyn paikkaan.
2. TIR-yleissopimuksen 1 artiklan d alakohdan mukainen TIR-toimenpide päättyy, kun 454 b artiklan 1 ja 2 kohdassa säädetyt vaatimukset on täytetty”.
- 11) Lisätään 457 c artiklan 1 kohtaan ilmaisun ”ATA-yleissopimuksen” jälkeen ilmaisu ”ja Istanbulin yleissopimuksen”.
- 12) Muutetaan 457 d artikla seuraavasti:
- a) lisätään 1 kohtaan ilmaisun ”ATA-yleissopimuksen 6 artiklan 4 kohdassa” jälkeen ilmaisu ”tai Istanbulin yleissopimuksen liitteessä A olevan 8 artiklan 4 kohdassa”;
- b) lisätään 2 kohtaan ilmaisun ”ATA-yleissopimuksen 7 artiklan 1 ja 2 kohdassa” jälkeen ilmaisu ”tai Istanbulin yleissopimuksen liitteessä A olevan 9 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa”;
- c) lisätään 3 kohdan c alakohtaan ilmaisun ”ATA-yleissopimuksen 8 artiklassa” jälkeen ilmaisu ”tai Istanbulin yleissopimuksen liitteessä A olevassa 10 artiklassa”.
- 13) Lisätään 459 artiklan 1 kohtaan ilmaisun ”ATA-yleissopimuksen” jälkeen ilmaisu ”tai Istanbulin yleissopimuksen”.
- 14) Muutetaan 461 artikla seuraavasti:
- a) lisätään 2 kohdan toisen alakohdan ensimmäiseen virkkeeseen ilmaisun ”ATA-yleissopimuksen” jälkeen ilmaisu ”tai Istanbulin yleissopimuksen”;
- b) lisätään 4 kohdan ensimmäiseen virkkeeseen ilmaisun ”ATA-yleissopimuksen 7 artiklan 2 ja 3 kohdan” jälkeen ilmaisu ”tai Istanbulin yleissopimuksen liitteessä A olevan 9 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdan”.
- 15) Korvataan 580 artiklan 3 kohdassa ilmaisu ”454, 455” ilmaisulla ”457 c, 457 d”.
- 16) Korvataan 591 artiklan toinen kohta seuraavasti:
- ”Tulliviranomaisten on kieltäydyttävä laskemasta osittaista tuontitullittomuutta tämän säännöksen mukaisesti, jos ennen jalostettujen tuotteiden luovuttamista vapaaseen liikkeeseen todetaan, että ainoa tarkoitus sellaisten väliaikaisesti vietyjen tavaroiden luovuttamiselle vapaaseen liikkeeseen tullitta, jotka eivät ole koodeksin II osaston 2 luvun 1 jaksossa tarkoitettuja yhteisön alkuperää olevia tavaroita, oli päästä hyötymään tämän säännöksen mukaisesta osittaisesta tuontitullittomuudesta.”
- 17) Korvataan 843 artiklan 2 kohdan kuudestaista ja seitsemästoista luetelmakohta seuraavasti:
- A kilépés a Közösség területéről a ... rendelet/irányelv/határozat szerinti korlátozás vagy teher megfizetésének kötelezettsége alá esik
- Hruġ mill-Komunita` suġġett għall-restrizzjonijiet jew hlasijiet taht Regola/Direttiva/Deciżjoni Nru ...”.
- 18) Korvataan 912 e artiklan 2 kohdan neljännen alakohdan kahdeskymmenes luetelmakohta seuraavasti:
- ... (počet) vyhotovených výpisov – kópie priložené”.
- 19) Korvataan 912 f artiklan 1 kohdan toisen alakohdan kuudestaista ja kahdeskymmenes luetelmakohta seuraavasti:
- Kiadva visszamenőleges hatállyal”.
- Vyhotovené dodatočne”.
- 20) Korvataan 912 g artiklan 2 kohdan c alakohdan kahdeskymmenes luetelmakohta seuraavasti:
- Oslobodenie od podpisu – článok 912g nariadenia (EHS) č. 2454/93”.
- 21) Muutetaan liite 37, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002, tämän asetuksen liitteen I A mukaisesti.
- 22) Muutetaan liite 37, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2286/2003, tämän asetuksen liitteen I B mukaisesti.
- 23) Muutetaan liitteessä 37 A olevassa II osastossa tiedot, jotka koskevat kohtaa 31 tämän asetuksen liitteessä II olevan 1 alakohdan mukaisesti.
- 24) Muutetaan liitteessä 37 A olevassa II osastossa tiedot, jotka koskevat kohtia 50 ja 52 tämän asetuksen liitteessä II olevan 2, 3 ja 4 alakohdan mukaisesti.
- 25) Muutetaan liite 37 D tämän asetuksen liitteen III mukaisesti.
- 26) Lisätään liitteeseen 38, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 881/2003, kohtaan 31 teksti tämän asetuksen liitteessä IV olevan A kohdan 1 alakohdan mukaisesti.
- 27) Muutetaan liitteessä 38 olevan II osaston, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2286/2003, kohdan 31 tekstiä tämän asetuksen liitteessä IV olevan B kohdan 1 alakohdan mukaisesti.

28) Muutetaan liitteessä 38, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 881/2003, kohdassa 52 käytettävien koodien teksti tämän asetuksen liitteessä IV olevan A kohdan 2 alakohdan mukaisesti.

29) Muutetaan liitteessä 38 olevan II osaston, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2286/2003, kohdassa 52 käytettävien koodien teksti tämän asetuksen liitteessä IV olevan B kohdan 2 alakohdan mukaisesti.

30) Korvataan liitteessä 47 A olevan 2.2 kohdan kahdeskymmenes luetelmakohta seuraavasti:

”— ZÁKAZ CELKOVEJ ZÁRUKY”.

31) Korvataan liite 59 tämän asetuksen liitteen V tekstillä.

32) Lisätään liitteessä 60 olevan kohdan ”Verotuslomakkeeseen merkittäviä tietoja koskevia määräyksiä” 16 otsikon ilmaisuun ”ATA-yleissopimuksen 6 artiklassa” jälkeen ilmaisu ”/Is-tanbulin yleissopimuksen liitteessä A olevassa 8 artiklassa”.

33) Korvataan liite 61 tämän asetuksen liitteen VI tekstillä.

34) Muutetaan liite 72 tämän asetuksen liitteen VII mukaisesti.

#### 2 artikla

1. Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

2. Sovelletaan 1 artiklan 1–8, 17–20, 24, 28 ja 30 alakohtaa 1 päivästä toukokuuta 2004 lukien.

3. Sovelletaan 1 artiklan 9–15, 31, 32 ja 33 alakohtaa 1 päivästä lokakuuta 2005.

4. Sovelletaan 1 artiklan 23, 25 ja 26 alakohtaa 1 päivästä heinäkuuta 2005.

5. Sovelletaan 1 artiklan 22, 27 ja 29 alakohtaa 1 päivästä tammikuuta 2006. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin soveltaa näitä alakohtia ennen mainittua päivämäärää. Tällaisissa tapauksissa jäsenvaltioiden on ilmoitettava soveltamisen alkamispäivä komissiolle. Komissio julkaisee nämä tiedot.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 2005.

Komission puolesta  
László KOVÁCS  
Komission jäsen

## LIITE I

- A. Lisätään asetuksen (ETY) N:o 2454/93 liitteessä 37, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002, olevan II osaston A jakson kohtaan 18 seuraava kohta:

"Kuitenkin passitusmenettelyn yhteydessä, jos tavaroita kuljetetaan maantielikenteen kuljetusvälineillä kuljetettavissa konteissa, tulliviranomaiset voivat antaa passituksesta vastaavalle luvan jättää tämä kohta tyhjäksi, jos lähtöpaikassa ei logistiikkajärjestelyjen vuoksi voida ilmoittaa kuljetusvälineen tunnistetietoja ja kansallisuutta passitusilmoituksen laatimishetkellä ja jos tulliviranomaiset voivat varmistaa, että kuljetusvälinettä koskevat vaaditut tiedot täytetään myöhemmin kohtaan 55."

- B. Lisätään asetuksen (ETY) N:o 2454/93 liitteessä 37, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2286/2003, olevan I osaston B jakson taulukon sarakkeeseen F kohdan 18 (tunnus) ja 18 (kansallisuus) kohdalle alaviite [24] seuraavasti:

"[24] Jos tavaroita kuljetetaan maantielikenteen kuljetusvälineillä kuljetettavissa konteissa, tulliviranomaiset voivat antaa passituksesta vastaavalle luvan jättää tämä kohta tyhjäksi, jos lähtöpaikassa ei logistiikkajärjestelyjen vuoksi voida ilmoittaa kuljetusvälineen tunnistetietoja ja kansallisuutta passitusilmoituksen laatimishetkellä ja jos tulliviranomaiset voivat varmistaa, että kuljetusvälinettä koskevat vaaditut tiedot täytetään myöhemmin kohtaan 55."

---

---

*LIITE II*

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 2454/93 liitteessä 37 A oleva B jakso seuraavasti:

- 1) Korvataan II osaston B jaksossa otsikon "KOLLIT" alla oleva kohta "Pakkauslaji" seuraavasti:

"Pakkauslaji (31 kohta)

Tyyppi/pituus: an ..2

Käytetään liitteessä 38 olevan 31 kohdan pakkauskoodeja".

- 2) Korvataan tietoryhmän "TOIMIJA passituksesta vastaava" määritettä "TIN (50 kohta)" koskeva huomautus seuraavasti:

"Tyyppi/Pituus: an ..17

Määritettä käytetään, jos 'Tarkastuksen tulos' -tietoryhmä sisältää koodin A3 tai jos käytetään määritettä 'GRN'".

- 3) Korvataan tietoryhmän "VAKUUS" määritteen "Vakuustyyppi (52 kohta)" tyyppi/pituus seuraavasti:

"Tyyppi/Pituus: an ..1".

- 4) Korvataan tietoryhmän "VAKUUDEN VIITE" määritteen "GRN (52 kohta)" tyyppi/pituus seuraavasti:

"Tyyppi/Pituus: an ..24".

---

*LIITE III*

Poistetaan asetuksen (ETY) N:o 2454/93 liitteessä 37 c oleva 5 kohta "pakkauskoodi".

---

## LIITE IV

A. Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 2454/93 liite 38, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 881/2003 seuraavasti:

1) Lisätään kohtaan 31 seuraava teksti:

**"31 kohta: Kollit ja tavarankuvaus: Merkit ja numerot – Konttien numerot – lukumäärä ja laji**

*Pakkauslaji*

Jäljempänä olevia koodeja on käytettävä.

(YK/ECE:n suositus N:o 21/rev. 4. – toukokuu 2002)

## PAKKAUSKOODIT

Aerosoli (Aerosol)	AE
Alumiinilaatikko (Box, aluminium)	4B
Alumiinista valmistettu IBC-pakkaus (Intermediate bulk container, aluminium)	WD
Alumiinista valmistettu IBC-pakkaus nesteitä varten (Intermediate bulk container, aluminium, liquid)	WL
Alumiinista valmistettu IBC-pakkaus, paineistettu (yli 10 kPa). (Intermediate bulk container, aluminium, pressurised)	WH
Alumiinitynnyri (Drum, aluminium)	1B
Alumiinitynnyri, jonka yläosa voidaan irrottaa (Drum, aluminium, removable head)	QD
Alumiinitynnyri, jonka yläosaa ei voida irrottaa (Drum, aluminium, non-removable head)	QC
Alusta (tasomainen) (Card)	CM
Ampulli, suojaamaton (Ampoule, non-protected)	AM
Ampulli, suojattu (Ampoule, protected)	AP
Annostelija (Dispenser)	DN
Arkit nippuna/kimppuna (Sheets, in bundle/bunch/truss)	SZ
Arkki (Sheet)	ST
Arkku (Coffin)	CJ
Elintarvikeastia (Foodtainer)	FT
Eristetty iso laatikko (Case, isothermic)	EI
Erä (Lot)	LT
Esittelylaatikko, kartonkia (Package, display, cardboard)	IB
Esittelylaatikko, metallia (Package, display, metal)	ID
Esittelylaatikko, muovia (Package, display, plastic)	IC
Esittelylaatikko, puuta (Package, display, wooden)	IA
Harkko (Ingot)	IN
Harkot nippuna/kimppuna (Ingots, in bundle/bunch/truss)	IZ
Hedelmälaatikko (Crate, fruit)	FC
Hylly (Rack)	RK
Hylsy (Reel)	RL
Häkitön (Uncaged)	UC
Häkki (Cage)	CG

Häkki, (Cage, Commonwealth Handling Equipment Pool (CHEP))	DG
IBC-pakkaus (Intermediate Bulk Container)	WA
IBC-yhdistelmäpakkaus (Intermediate bulk container, composite)	ZS
IBC-yhdistelmäpakkaus kiinteää irtotavaraa varten, sisäästia valmistettu kevytmuovista (Intermediate bulk container, composite, flexible plastic, solids)	ZM
IBC-yhdistelmäpakkaus kiinteää irtotavaraa varten, sisäästia valmistettu kovamuovista (Intermediate bulk container, composite, rigid plastic, solids)	ZL
IBC-yhdistelmäpakkaus nesteitä varten, sisäästia valmistettu kevytmuovista (Intermediate bulk container, composite, flexible plastic, liquids)	ZR
IBC-yhdistelmäpakkaus nesteitä varten, sisäästia valmistettu kovamuovista (Intermediate bulk container, composite, rigid plastic, liquids)	ZQ
IBC-yhdistelmäpakkaus, sisäästia valmistettu kevytmuovista, paineistettu (Intermediate bulk container, composite, flexible plastic, pressurised)	ZP
IBC-yhdistelmäpakkaus, sisäästia valmistettu kovamuovista, paineistettu (Intermediate bulk container, composite, rigid plastic, pressurised)	ZN
Ikkunallinen pakkaus (Package, show)	IE
Irtotavara, kaasu (1 031 mbar ja 15 °C) (Bulk, gas)	VG
Irtotavara, kiinteä, hieno (jauhemainen) (Bulk, solid, fine particles ('powders'))	VY
Irtotavara, kiinteä, karkea (karkearakeinen) (Bulk, solid, large particles ('nodules'))	VO
Irtotavara, kiinteä, raemainen (Bulk, solid, granular particles ('grains'))	VR
Irtotavara, nestekaasu (poikkeavassa lämpötilassa/paineessa) (Bulk, liquefied gas)	VQ
Irtotavara, nestemäinen (Bulk, liquid)	VL
Iso aaltopahvilaatikko (Crate, bulk, cardboard)	DK
Iso muovikori (Crate, bulk, plastic)	DL
Iso puukori (Crate, bulk, wooden)	DM
Juuttisäkki (Jutebag)	JT
Kaasupullo (Bottle, gas)	GB
Kaksitasoinen kartonkitarjotin, ilman kantta (Tray, two layers no cover, cardboard)	DY
Kaksitasoinen muovitarjotin, ilman kantta (Tray, two layers no cover, plastic tray)	DW
Kaksitasoinen puutarjotin, ilman kantta (Tray, two layers no cover, wooden)	DX
Kalakori (Creel)	CE
Kalanteroitu arkki (Slab)	SB
Kalvopakkaus (Filmpack)	FP
Kangassäkki (Bag, textile)	5L
Kangassäkki, sisäpinnoittamaton ja vuoraamaton (Bag, textile, without inner coat/liner)	XF
Kanisteri (Canister)	CI
Kankaasta valmistettu IBC-pakkaus, päällystetty (Intermediate bulk container, textile, coated)	WV
Kankaasta valmistettu IBC-pakkaus, päällystetty ja vuorattu (Intermediate bulk container, textile, coated and liner)	WX
Kankaasta valmistettu IBC-pakkaus, sisäpinnoittamaton ja vuoraamaton (Intermediate bulk container, textile without coat/liner)	WT
Kankaasta valmistettu IBC-pakkaus, vuorattu (Intermediate bulk container, textile, with liner)	WW
Kannatin (Girder)	GI
Kannattimet nippuna/kimppuna (Girders, in bundle/bunch/truss)	GZ

Kannellinen ämpäri (Tub, with lid)	TL
Kapseli (Capsule)	AV
Karsina (Pen)	PF
Kartonkiastia (Receptacle, fibre)	AB
Kartonkikotelo (Carton)	CT
Kartonkikotelo, jossa on kädensija (Basket, with handle, cardboard)	HC
Kartonkipäällyste yksittäisiä lasi- tai muovipulloja varten (Package, cardboard, with bottle grip-holes)	IK
Kartonkitynnyri (Drum, fibre)	1G
Kasetti (Cartridge)	CQ
Kehikko (Framed crate)	FD
Kehys (Frame)	FR
Kela (Coil)	CL
Kimppu (Bunch)	BH
Kirjekuori (Envelope)	EN
Kirstu (Chest)	CH
Kokoonpantava putkilo (Tube, collapsible)	TD
Kontti, joka on kuvattu pelkästään kuljetuslaitteeksi (Container, not otherwise specified as transport equipment)	CN
Kontti, puuta tai metallia (Liftvan)	LV
Kori (Basket)	BK
Koripullo (Wickerbottle)	WB
Koripullo, suojaamaton (Carboy, non-protected)	CO
Koripullo, suojaamaton (Demijohn, non-protected)	DJ
Koripullo, suojattu (Carboy, protected)	CP
Koripullo, suojattu (Demijohn, protected)	DP
Kosteutta kestävä kangassäkki (Bag, textile, water resistant)	XH
Kosteutta kestävä kudottu muovisäkki (Bag, woven plastic, water resistant)	XC
Kovamuovilaatikko (Box, plastic, solid)	QS
Kovamuovista valmistettu IBC-pakkaus (Intermediate bulk container, rigid plastic)	AA
Kovamuovista valmistettu IBC-pakkaus kiinteää irtotavaraa varten, vapaasti seisova (Intermediate bulk container, rigid plastic, freestanding, solids)	ZF
Kovamuovista valmistettu IBC-pakkaus kiinteää irtotavaraa varten, rakennelaitteilla varustettu (Intermediate bulk container, rigid plastic, with structural equipment, solids)	ZD
Kovamuovista valmistettu IBC-pakkaus nesteitä varten (Intermediate bulk container, rigid plastic, with structural equipment, liquids)	ZJ
Kovamuovista valmistettu IBC-pakkaus nesteitä varten, vapaasti seisova (Intermediate bulk container, rigid plastic, freestanding, liquids)	ZK
Kovamuovista valmistettu IBC-pakkaus, rakennelaitteilla varustettu, paineistettu (Intermediate bulk container, rigid plastic, with structural equipment, pressurised)	ZG
Kovamuovista valmistettu IBC-pakkaus, vapaasti seisova, paineistettu (Intermediate bulk container, rigid plastic, freestanding, pressurised)	ZH
Kudottu muovisäkki (Bag, woven plastic)	5H



Kudottu muovisäkki, sisäpinnoittamaton ja vuoraamaton (Bag, woven plastic, without inner coat/liner)	XA
Kuitulevylaatikko (Box, fibreboard)	4G
Kuitulevystä valmistettu IBC-pakkaus (Intermediate bulk container, fibreboard)	ZT
Kuljetussäiliö (Flask)	FL
Kuormalava (Pallet)	PX
Kuormalava, 100 × 110 cm (Pallet)	AH
Kuppi (Cup)	CU
Kuristemuovilla sidottu lava (Pallet, shrinkwrapped)	AG
Kutistekääre (Shrinkwrapped)	SW
Käsitelty kangas (Canvas)	CZ
Laatikko (Box)	BX
Laatikko (Case)	CS
Laatikko nesteitä varten (Box, for liquids)	BW
Laatikko, (Box, Commonwealth Handling Equipment Pool (CHEP), Eurobox)	DH
Laatikko, jossa on lavapohjarakenne (Case, with pallet base)	ED
Laatikko, jossa on lavapohjarakenne, kartonkia (Case, with pallet base, cardboard)	EF
Laatikko, jossa on lavapohjarakenne, metallia (Case, with pallet base, metal)	EH
Laatikko, jossa on lavapohjarakenne, muovia (Case, with pallet base, plastic)	EG
Laatikko, jossa on lavapohjarakenne, puuta (Case, with pallet base, wooden)	EE
Lankku (Plank)	PN
Lankut nippuna/kimppuna (Planks, in bundle/bunch/truss)	PZ
Lasiastia (Receptacle, glass)	GR
Laudat nippuna/kimppuna (Board, in bundle/bunch/truss)	BY
Lauta (Board)	BD
Lavalaatikko (Pallet, box)	PB
Lavetti (Skid)	SI
Levy (Plate)	PG
Levyt nippuna/kimppuna (Plates, in bundle/bunch/truss)	PY
Lipas (Coffer)	CF
Liukulava (Slipsheet)	SL
Läpinäkyvä kuplapakkaus (Clamshell)	AI
Lääkepullo (Vial)	VI
Maitokori (Crate, milk)	MC
Matala alusta (Crate, shallow)	SC
Matka-arkku (Trunk)	TR
Matkalaukku (Suitcase)	SU
Matto (Mat)	MT
Merimiesarkku (Sea-chest)	SE

Metalliaastia (Receptacle, metal)	MR
Metallista valmistettu IBC-pakkaus (Intermediate bulk container, metal)	WF
Metallista valmistettu IBC-pakkaus nesteitä varten (Intermediate bulk container, metal, liquid)	WM
Metallista valmistettu IBC-pakkaus, paineistettu (yli 10 kPa). (Intermediate bulk container, metal)	WJ
Moduulilava, kauluksen mitat 80 × 100 cm (Pallet, modular, collars)	PD
Moduulilava, kauluksen mitat 80 × 120 cm (Pallet, modular, collars)	PE
Moduulilava, kauluksen mitat 80 × 60 cm (Pallet, modular, collars)	AF
Monikerroksinen kartonkilaatikko (Crate, multiple layer, cardboard)	DC
Monikerroksinen muovikori (Crate, multiple layer, plastic)	DA
Monikerroksinen puukori (Crate, multiple layer, wooden)	DB
Monikerrospaperista valmistettu IBC-pakkaus (Intermediate bulk container, paper, multi-wall)	ZA
Monikerrospaperista valmistettu kosteutta kestävä IBC-pakkaus (Intermediate bulk container, paper, multi-wall, water resistant)	ZC
Monikerrospaperista valmistettu kosteutta kestävä säkki (Bag, paper, multi-wall, water resistant)	XK
Monikerrospaperista valmistettu säkki (Bag, paper, multi-wall)	XJ
Monikerrossäkki (kerrokset ei eroteltavissa) (Bag, multiply)	MB
Monikerrossäkki (kerrokset ovat eroteltavissa) (Sack, multi-wall)	MS
Muoviaastia (Receptacle, plastic)	PR
Muovikalvosta valmistettu IBC-pakkaus (Intermediate bulk container, plastic film)	WS
Muovikalvosta valmistettu säkki (Bag, plastics film)	XD
Muovikori, jossa on kädensija (Basket, with handle, plastic)	HA
Muovilaatikko (Box, plastic)	4H
Muovilla päällystetty arkki (Sheet, plastic wrapping)	SP
Muovilla päällystetty astia (Receptacle, plastic wrapped)	MW
Muovipussi (Bag, plastic)	EC
Muovista valmistettu IBC-pakkaus, kudottu, päällystämätön ja vuoraamaton (Intermediate bulk container, woven plastic, without coat/liner)	WN
Muovista valmistettu IBC-pakkaus, kudottu, päällystetty (Intermediate bulk container, woven plastic, coated)	WP
Muovista valmistettu IBC-pakkaus, kudottu, päällystetty ja vuorattu (Intermediate bulk container, woven plastic, coated and liner)	WR
Muovista valmistettu IBC-pakkaus, kudottu, vuorattu (Intermediate bulk container, woven plastic, with liner)	WQ
Muovista valmistettu nestekanisteri (Jerrican, plastic)	3H
Muovista valmistettu nestekanisteri, jonka yläosa voidaan irrottaa (Jerrican, plastic, removable head)	QN
Muovista valmistettu nestekanisteri, jonka yläosaa ei voida irrottaa (Jerrican, plastic, non-removable head)	QM
Muovitynnyri (Drum, plastic)	IH
Muovitynnyri, jonka yläosa voidaan irrottaa (Drum, plastic, removable head)	QG
Muovitynnyri, jonka yläosaa ei voida irrottaa (Drum, plastic, non-removable head)	QF
Muu (Not available)	NA
Muusta metallista kuin teräksestä valmistettu IBC-pakkaus (Intermediate bulk container, metal, other than steel)	ZV
Nelikulmainen hedelmäkori (Punnet)	PJ

Nestekanisteri, suorakulmainen (Jerrican, rectangular)	JC
Nestekanisteri, sylinterimäinen (Jerrican, cylindrical)	JY
Nippu (Bundle)	BE
Nippu (Truss)	TS
Ohutlevy (Sheetmetal)	SM
Olutkori (Crate, beer)	CB
Paali, puristamaton (Bale, non-compressed)	BN
Paali, puristettu (Bale, compressed)	BL
Paketti (Packet)	PA
Paketti (Parcel)	PC
Pakka (Bolt)	BT
Pakkaamaton (Unpacked or unpackaged)	NE
Pakkaamaton ja käsittelemätön, useita yksiköjä (Unpacked or unpackaged, multiple units)	NG
Pakkaamaton ja käsittelemätön, yksi yksikkö (Unpacked or unpackaged, single unit)	NF
Pakkaus (Package)	PK
Pakkauskori (Hamper)	HR
Pakkauslaatikko (Crate)	CR
Pallo, suojaamaton (Balloon, non-protected)	BF
Pallo, suojattu (Balloon, protected)	BP
Panimotynnyri (Hogshead)	HG
Paperiastia (Receptacle, paper)	AC
Paperilla päällystetty pakkaus (Package, paper wrapped)	IG
Paperisäkki (Bag, paper)	5M
Peite (Cover)	CV
Pieni pussi (Sachet)	SH
Pölytiivis kangassäkki (Bag, textile, sift proof)	XG
Pullo, suojaamaton, sipulimainen (Bottle, non-protected, bulbous)	BS
Pullo, suojaamaton, sylinterimäinen (Bottle, non-protected, cylindrical)	BO
Pullo, suojattu, sipulimainen (Bottle, protected bulbous)	BV
Pullo, suojattu, sylinterimäinen (Bottle, protected cylindrical)	BQ
Pullokori, pulloteline (Bottlecrate/bottlerack)	BC
Puola (Bobbin)	BB
Pussi (Bag)	BG
Pussi (Pouch)	PO
Pussi, joustava pakkaus (Bag, flexible container)	FX
Putket nippuna/kimppuna (Pipes, in bundle/bunch/truss)	PV
Putki (pipe)	PI

Putkilo (Tube)	TU
Putkilo, jossa on suukappale (Tube, with nozzle)	TV
Putkilot nippuna/kimppuna (Tubes, in bundle/bunch/truss)	TZ
Putkimainen kangasverkko (Net, tube, textile)	NV
Putkimainen muoviverkko (Net, tube, plastic)	NU
Putkimainen päällys tai kuori, joustava, lähinnä elintarvikkeita varten (Package, flow)	IF
Puuastia (Receptacle, wooden)	AD
Puukori, jossa on kädensija (Basket, with handle, wooden)	HB
Puulaatikko (Box, natural wood)	4C
Puulaatikko (Vanpack)	VK
Puupohjaisesta levystä valmistettu IBC-pakkaus (Intermediate bulk container, reconstituted wood)	ZY
Puupohjaisesta levystä valmistettu IBC-pakkaus, vuorattu (Intermediate bulk container, reconstituted wood, with inner liner)	WZ
Puupohjaisesta levystä valmistettu laatikko (Box, reconstituted wood)	4F
Puusta valmistettu IBC-pakkaus (Intermediate bulk container, natural wood)	ZW
Puusta valmistettu IBC-pakkaus, vuorattu (Intermediate bulk container, natural wood, with inner liner)	WU
Puutavara (Log)	LG
Puutavara nippuna/kimppuna (Logs, in bundle/bunch/truss)	LZ
Puutyynyri (Drum, wooden)	1W
Puutyynyri (Barrel, wooden)	2C
Puutyynyri, jonka yläosa voidaan irrottaa (Barrel, wooden, removable head)	QJ
Puutyynyri, tapilla varustettu (Barrel, wooden, bung type)	QH
Pölytiivis kudottu muovisäkki (Bag, woven plastic, sift proof)	XB
Pölytiivis puulaatikko (Box, wooden, natural wood, with sift proof walls)	QQ
Rautatyynyri (Drum, iron)	DI
Rengas (Ring)	RG
Ristikollinen häkki (Cage, skeleton)	SK
Rulla (Roll)	RO
Rulla (Spindle)	SD
Rulla (Spool)	SO
Rullakko (Cage, roll)	CW
Ruukku (Jar)	JR
Ruukku (Jug)	JG
Ruukku (Pitcher)	PH
Ruukku (Pot)	PT
Sarja (Set)	SX
Sauva (Rod)	RD
Sauvat nippuna/kimppuna (Rods, in bundle/bunch/truss)	RZ

Sisäkkäinen laatikko (Nest)	NS
Solumuovilaatikko (Box, plastic, expanded)	QR
Sumutin (Atomizer)	AT
Suppilo (Cone)	AJ
Suuri säkki (Bag, large)	ZB
Suursäkki (Bag, super bulk)	43
Suursäkki (IBC) (Intermediate bulk container, flexible)	ZU
Sylinteri (Cylinder)	CY
Sylinterimäinen tynnyri (Drum)	DR
Säiliö (ammeen muotoinen) (Basin)	BM
Säiliö (Bin)	BI
Säiliö (Vat)	VA
Säiliö, suorakulmainen (Tank, rectangular)	TK
Säiliö, sylinterimäinen (Tank, cylindrical)	TY
Säilyketölkki (Tin)	TN
Säilytyslaatikko (Footlocker)	FO
Säkki (Sack)	SA
Tangot nippuna/kimppuna (Bars, in bundle/bunch/truss)	BZ
Tanko (Bar)	BR
Tarjotin (Tray)	PU
Tasku (Sleeve)	SY
Tavanomainen puulaatikko (Box, wooden, natural wood, ordinary)	QP
Teelaatikko (Tea-chest)	TC
Teräksestä valmistettu IBC-pakkaus (Intermediate bulk container, steel)	WC
Teräksestä valmistettu IBC-pakkaus nesteitä varten (Intermediate bulk container, steel, liquid)	WK
Teräksestä valmistettu IBC-pakkaus, paineistettu (yli 10 kPa). (Intermediate bulk container, steel, pressurised)	WG
Teräksestä valmistettu nestekanisteri (Jerrican, steel)	3A
Teräksestä valmistettu nestekanisteri, jonka yläosa voidaan irrottaa (Jerrican, steel, removable head)	QL
Teräksestä valmistettu nestekanisteri, jonka yläosaa ei voida irrottaa (Jerrican, steel, non-removable head)	QK
Teräskuori (Envelope, steel)	SV
Teräslaatikko (Box, steel)	4A
Teräslaatikko (Case, steel)	SS
Terästynnyri (Drum, steel)	1A
Terästynnyri, jonka yläosa voidaan irrottaa (Drum, steel, removable head)	QB
Terästynnyri, jonka yläosaa ei voi irrottaa (Drum, steel, non-removable head)	QA
Tonkka (Churn)	CC
Tulitikkulaatikko (Matchbox)	MX

Tyhjiöpakkaus (Vacuum-packed)	VP
Tynnyri (40 l) (Firkin)	FI
Tynnyri (Barrel)	BA
Tynnyri (Butt)	BU
Tynnyri (Cask)	CK
Tynnyri (Keg)	KG
Tynnyri (Tierce)	TI
Tynnyri (Tun)	TO
Tölkki, jossa on kädensija ja kaatonokka (Can, with handle and spout)	CD
Tölkki, suorakulmainen (Can, rectangular)	CA
Tölkki, sylinterimäinen (Can, cylindrical)	CX
Vaatetanko-vaateripustin (Rack, clothing hanger)	RJ
Vanerilaatikko (Box, plywood)	4D
Vanerista valmistettu IBC-pakkaus (Intermediate bulk container, plywood)	ZX
Vanerista valmistettu IBC-pakkaus, vuorattu (Intermediate bulk container, plywood, with inner liner)	WY
Vaneritynnyri (Drum, plywood)	1D
Verkko (Net)	NT
Verkko (Rednet)	RT
Yhdistelmäpakkaus, lasiastia (Composite packaging, glass receptacle)	6P
Yhdistelmäpakkaus, lasiastia alumiinilaatikossa (Composite packaging, glass receptacle in aluminium crate)	YR
Yhdistelmäpakkaus, lasiastia alumiinitynnyrissä (Composite packaging, glass receptacle in aluminium drum)	YQ
Yhdistelmäpakkaus, lasiastia kartonkilaatikossa (Composite packaging, glass receptacle in fibreboard box)	YX
Yhdistelmäpakkaus, lasiastia kartonkitynnyrissä (Composite packaging, glass receptacle in fibre drum)	YW
Yhdistelmäpakkaus, lasiastia kovamuovipäällyksessä (Composite packaging, glass receptacle in solid plastic pack)	YZ
Yhdistelmäpakkaus, lasiastia pajukorissa (Composite packaging, glass receptacle in wickerwork hamper)	YV
Yhdistelmäpakkaus, lasiastia puulaatikossa (Composite packaging, glass receptacle in wooden box)	YS
Yhdistelmäpakkaus, lasiastia solumuovilaatikossa (Composite packaging, glass receptacle in expandable plastic pack)	YY
Yhdistelmäpakkaus, lasiastia teräslaatikossa (Composite packaging, glass receptacle in steel crate box)	YP
Yhdistelmäpakkaus, lasiastia terästynnyrissä (Composite packaging, glass receptacle in steel drum)	YN
Yhdistelmäpakkaus, lasiastia vaneritynnyrissä (Composite packaging, glass receptacle in plywood drum)	YT
Yhdistelmäpakkaus, muoviastia (Composite packaging, plastic receptacle)	6H
Yhdistelmäpakkaus, muoviastia alumiinilaatikossa (Composite packaging, plastic receptacle in aluminium crate)	YD
Yhdistelmäpakkaus, muoviastia alumiinitynnyrissä (Composite packaging, plastic receptacle in aluminium drum)	YC
Yhdistelmäpakkaus, muoviastia kartonkilaatikossa (Composite packaging, plastic receptacle in fibreboard box)	YK
Yhdistelmäpakkaus, muoviastia kartonkitynnyrissä (Composite packaging, plastic receptacle in fibre drum)	YJ
Yhdistelmäpakkaus, muoviastia kovamuovilaatikossa (Composite packaging, plastic receptacle in solid plastic box)	YM
Yhdistelmäpakkaus, muoviastia muovitynnyrissä (Composite packaging, plastic receptacle in plastic drum)	YL

Yhdistelmäpakkaus, muoviasia puulaatikossa (Composite packaging, plastic receptacle in wooden box)	YF
Yhdistelmäpakkaus, muoviasia teräslaatikossa (Composite packaging, plastic receptacle in steel crate box)	YB
Yhdistelmäpakkaus, muoviasia terästynnyrissä (Composite packaging, plastic receptacle in steel drum)	YA
Yhdistelmäpakkaus, muoviasia vanerilaatikossa (Composite packaging, plastic receptacle in plywood box)	YH
Yhdistelmäpakkaus, muoviasia vaneritynnyrissä (Composite packaging, plastic receptacle in plywood drum)	YG
Yhteinen määritelmä (Mutually defined)	ZZ
Yksitasoinen kartonkitarjotin, ilman kantta (Tray, one layer no cover, cardboard)	DV
Yksitasoinen muovitarjotin, ilman kantta (Tray, one layer no cover, plastic)	DS
Yksitasoinen polystyreenitarjotin, ilman kantta (Tray, one layer no cover, polystyrene)	DU
Yksitasoinen puutarjotin, ilman kantta (Tray, one layer no cover, wooden)	DT
Ämpäri (Bucket)	BJ
Ämpäri (Pail)	PL
Ämpäri (Tub)	TB"

2) Korvataan kohdan 52: Vakuus käytettävien koodien luettelo seuraavasti:

Tilanne	Koodi	Muut tarvittavat tiedot
"Vapautus vakuuden antamisesta (koodeksin 94 artiklan 4 kohta ja tämän asetuksen 380 artiklan 3 kohta)	0	— vapautusta vakuuden antamisesta koskevan todistuksen numero
Yleisvakuus	1	— yleisvakuutta koskevan todistuksen numero — vakuustoimipaikka
Takaussitoumuksena annettava yksittäinen vakuus	2	— viittaus vakuusasiakirjaan — vakuustoimipaikka
Käteistalletuksena annettava yksittäinen vakuus	3	
Tositteilla annettava yksittäinen vakuus	4	— yksittäistä vakuutta koskevan todistuksen numero
Vapautus vakuuden antamisesta, jos määrä, jonka maksamisesta vakuus on annettava, on enintään 500 euroa (koodeksin 189 artiklan 5 kohta)	5	
Vapautus vakuuden antamisesta (koodeksin 95 artikla)	6	
Tietyille julkisille laitoksille myönnettävä vapautus vakuuden antamisesta	8	
Yksittäinen vakuus (liitteessä 47 A oleva 3 kohta)	9	— viittaus vakuusasiakirjaan — vakuustoimipaikka"

B. Muutetaan liitteessä 38 oleva II osasto, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2286/2003, seuraavasti:

- 1) Korvataan kohdan 31 teksti tämän liitteen A kohdan 1 alakohdan tekstillä.
- 2) Korvataan kohdan 52: Vakuus käytettävien koodien luettelo tämän liitteen A kohdan 2 alakohdan tekstillä.

## LIITE V

## "LIITE 59

**EDELLÄ 459 ARTIKLASSA TARKOITETUN ILMOITUKSEN MALLI**

Vaatimuksen tekevän keskustoimipaikan kirjeotsakkeen ylätunniste.

Vastaanottaja: keskustoimipaikka, jonka toimialueella sijaitsee väliaikaisen maahantuonnin toimipaikka.

## ASIA: ATA-CARNET – VAATIMUKSEN ESITTÄMINEN

Ilmoitamme, että vaatimus tullien ja verojen maksamisesta ATA-yleissopimuksen/Istanbulin yleissopimuksen <sup>(1)</sup> mukaisesti on lähetetty ... <sup>(2)</sup> takaajayhdistyksellemme, johon olemme etuyhteydessä:

1. ATA-carnet'n numero:
  2. Myöntänyt kauppakamari:  
Kaupunki:  
Maa:
  3. Kenelle:  
Haltija:  
Osoite:
  4. Carnet'n viimeinen voimassaolopäivä:
  5. Jälleenviennille vahvistettu päivämäärä <sup>(3)</sup>:
  6. Passitus-/tuontilehden numero <sup>(4)</sup>:
  7. Lehden vahvistuspäivämäärä:
- Myöntäneen keskustoimipaikan allekirjoitus ja leima

<sup>(1)</sup> Brysselissä 6 päivänä joulukuuta 1961 tehdyn ATA-yleissopimuksen 7 artikla/26 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn Istanbulin yleissopimuksen liitteessä A oleva 9 artikla.

<sup>(2)</sup> Merkitään pyynnön lähettämispäivä.

<sup>(3)</sup> Täytetään selvittämättömässä passitus- tai väliaikaisen maahantuonnin lehdessä olevien tietojen, tai jos tällaista lehteä ei ole, myöntäneen keskustoimipaikan käytettävissä olevien tietojen perusteella.

<sup>(4)</sup> Tarpeeton viivataan yli."



## LIITE VI

## "LIITE 61

## VASTUUVAPAUTTA KOSKEVAN ILMOITUKSEN MALLI

Vaatimuksen tekvän toisen jäsenvaltion keskustoimipaikan kirjeen ylätunniste.

Vastaanottaja: alkuperäisen vaatimuksen tehnyt ensimmäisen jäsenvaltion keskustoimipaikka.

## ASIA: ATA-CARNET – VASTUUVAPAUTTA KOSKEVA ILMOITUS

Ilmoitamme, että vaatimus tullien ja verojen maksamisesta ATA-yleissopimuksen/Istanbulin yleissopimuksen <sup>(1)</sup> mukaisesti on lähetetty ... <sup>(2)</sup> takaajayhdistyksellemme seuraavien tietojen osalta:

1. ATA-carnet'n numero:
2. Myöntänyt kauppakamari:  
Kaupunki:  
Maa:
3. Kenelle:  
Haltija:  
Osoite:
4. Carnet'n viimeinen voimassaolopäivä:
5. Jälleenviennille vahvistettu päivämäärä <sup>(3)</sup>:
6. Passitus-/tuontilehden numero <sup>(4)</sup>:
7. Lehden vahvistuspäivämäärä:

Tällä ilmoituksella Teidät vapautetaan tämän asian käsittelystä.

Myöntäneen keskustoimipaikan allekirjoitus ja leima.

---

<sup>(1)</sup> Brysselissä 6 päivänä joulukuuta 1961 tehdyn ATA-yleissopimuksen 7 artikla/26 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn Istanbulin yleissopimuksen liitteessä A oleva 9 artikla.

<sup>(2)</sup> Merkitään pyynnön lähettämispäivä.

<sup>(3)</sup> Täytetään selvittämättömässä passitus- tai väliaikaisen maahantuonnin lehdessä olevien tietojen, tai jos tällaista lehteä ei ole, myöntäneen keskustoimipaikan käytettävissä olevien tietojen perusteella.

<sup>(4)</sup> Tarpeeton viivataan yli."

## LIITE VII

Lisätään asetuksen (ETY) N:o 2454/93 liitteeseen 72 kohta seuraavasti:

- "19) Edellä mainittuja lukuun ottamatta kaikki tavanomaiset käsittelyt, joiden tarkoituksena on parantaa tuontitaroiden ulkonäköä tai myyntikelpoisuutta taikka valmistella niitä jakelua tai jälleenmyyntiä varten, kunhan nämä toimet eivät muuta alkuperäisten tavaroiden luonnetta eivätkä paranna niiden ominaisuuksia. Jos tavanomaisista käsittelyistä on aiheutunut kustannuksia, tällaisia kustannuksia tai arvonlisäystä ei oteta huomioon tuontitullia laskettaessa, kun tavaranhaltija on esittänyt hyväksyttävät todisteet näistä kustannuksista. Tuontitullien laskemisessa otetaan kuitenkin huomioon muiden kuin yhteisötavaroiden tullausarvo, luonne ja alkuperä."
-

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 884/2005,****annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005,****merenkulun turvaamisen alalla suoritettavissa komission tarkastuksissa noudatettavista menettelyistä****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

I LUKU

ottaa huomioon alusten ja satamarakenteiden turvatoimien parantamisesta 31 päivänä maaliskuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 725/2004<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan 4 kohdan,**KOHDE JA MÄÄRITELMÄT****1 artikla****Kohde**

sekä katsoo seuraavaa:

Tässä asetuksessa vahvistetaan menettelyt, joita noudatetaan suoritettaessa komission tarkastuksia asetuksen (EY) N:o 725/2004 soveltamisen seuraamiseksi sekä kunkin jäsenvaltion että yksittäisten satamarakenteiden ja asianomaisten yhtiöiden tasolla.

(1) Seuratakseen asetuksen (EY) N:o 725/2004 soveltamista jäsenvaltioissa komission olisi suoritettava tarkastuksia kuuden kuukauden kuluttua mainitun asetuksen voimaantulosta. Tarkastusten järjestäminen komission valvonnassa on tarpeen kansallisten laadunvalvontajärjestelmien ja merenkulun turvaamiseen liittyvien toimenpiteiden, menettelyjen ja rakenteiden tehokkuuden varmistamiseksi.

Tarkastukset on suoritettava avoimella, tehokkaalla, yhdenmu-  
kaistetulla ja johdonmukaisella tavalla.

**2 artikla****Määritelmät**

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

(2) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1406/2002<sup>(2)</sup> perustetun Euroopan meriturvallisuusviraston olisi tarjottava komissiolle teknistä tukea aluksiin, asianomaisiin yhtiöihin ja tunnustettuihin turvaorganisaatioihin liittyvien tarkastustehtävien suorittamisessa.

1) 'komission tarkastuksella' komission tarkastajien suorittamaa merenkulun turvaamiseen liittyvien jäsenvaltioiden kansallisten laadunvalvontajärjestelmien, toimenpiteiden, menettelyjen ja rakenteiden tarkastusta asetuksen (EY) N:o 725/2004 noudattamisen määrittämiseksi;

(3) Komission olisi yhteensovitettava komission tarkastusten aikataulu ja valmistelu jäsenvaltioiden kanssa. Sen tarkastusryhmiin olisi voitava kutsua päteviä kansallisia tarkastajia, jos heitä on käytettävissä.

2) 'komission tarkastajalla' 7 artiklan perusteet täyttävää komission tai Euroopan meriturvallisuusviraston palveluksessa olevaa henkilöä tai kansallista tarkastajaa, jonka komissio on valtuuttanut osallistumaan komission tarkastuksiin;

(4) Komission tarkastuksissa olisi noudatettava määrättyä menettelyä, jossa sovelletaan vakioitua menetelmää.

3) 'kansallisella tarkastajalla' henkilöä, joka on jäsenvaltion palveluksessa merenkulun turvatoimien tarkastajana ja joka täyttää kyseisen jäsenvaltion asettamat pätevyysvaatimukset;

(5) Tarkastuksiin liittyviä arkaluonteisia tietoja olisi käsiteltävä salassapidettävänä tietoina.

4) 'komitealla' asetuksen (EY) N:o 725/2004 11 artiklan 1 kohdalla perustettua komiteaa;

(6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (EY) N:o 725/2004 11 artiklan 1 kohdalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

5) 'objektiivisilla todisteilla' sellaisia määrällisiä tai laadullisia tietoja, pöytäkirjoja tai toteamuksia, jotka liittyvät merenkulun turvaamiseen tai jonkin asetuksessa (EY) N:o 725/2004 vahvistetun vaatimuksen olemassaoloon ja soveltamiseen ja jotka perustuvat havaintoihin, mittauksiin tai testeihin, jotka voidaan todentaa;

(<sup>1</sup>) EUVL L 129, 29.4.2004, s. 6.

(<sup>2</sup>) EYVL L 208, 5.8.2002, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 724/2004 (EUVL L 129, 29.4.2004, s. 1).

6) 'havainnolla' komission tarkastuksen aikana tehtyä toteamusta, jota objektiiviset todisteet tukevat;

- 7) 'epäyhdenmukaisuudella' havaittua tilannetta, jossa objektiiviset todisteet osoittavat, ettei asetuksessa (EY) N:o 725/2004 vahvistettu vaatimus täyty, ja joka edellyttää korjaustoimia;
- 8) 'huomattavalla epäyhdenmukaisuudella' tunnistettavaa poikkeamaa, joka vaarantaa vakavasti henkilöstön tai laivan turvallisuuden ja vaatii välittömiä korjaustoimia, sekä myös jonkin asetuksessa (EY) N:o 725/2004 vahvistetun vaatimuksen todellisen ja järjestelmällisen soveltamisen laiminlyöntiä;
- 9) 'yhteysyksiköllä' viranomaista, jonka kukin jäsenvaltio nimeää toimimaan yhteispisteinä komission ja muiden jäsenvaltioiden suuntaan sekä edistämään ja seuraamaan asetuksessa (EY) N:o 725/2004 säädettyjen merenkulun turvatoimien soveltamista ja antamaan sitä koskevia tietoja;
- 10) 'asianomaisella yhtiöllä' yksikköä, jonka on nimitettävä yhtiön turvapäällikkö, aluksen turvapäällikkö tai satamarakenteen turvapäällikkö tai joka on vastuussa aluksen turvasuunnitelman tai satamarakenteen turvasuunnitelman toteuttamisesta tai jonka jäsenvaltio on nimittänyt tunnus-  
tetuksi turvaorganisaatioksi;
- 11) 'testillä' merenkulun turvatoimenpiteiden koetteelle asettamista, jossa simuloidaan laittoman teon suorittamista koskevaa aietta käytössä olevien turvatoimenpiteiden tehokkuuden testaamiseksi.

## II LUKU

### YLEISET VAATIMUKSET

#### 3 artikla

#### Jäsenvaltioiden yhteistyö

Jäsenvaltioiden on toimittava yhteistyössä komission kanssa sen tarkastustehtävien toteuttamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta komission velvollisuuksia. Tämän yhteistyön on oltava tehokasta sekä valmistelu-, tarkastus- että raportointivaiheissa.

#### 4 artikla

#### Komission valtuuksien käyttäminen

1. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että komission tarkastajat voivat käyttää valtuuksiaan tarkastaa asetuksen (EY) N:o 725/2004 mukaisesti merenkulun turvaamiseen liittyviä toimia, joita on toteuttanut toimivaltainen viranomainen sekä mikä tahansa asianomainen yhtiö.

2. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että komission tarkastajilla on pyynnöstä mahdollisuus tutustua kaikkiin asiaa koskeviin turvatoimiin liittyviin asiakirjoihin ja erityisesti:

a) asetuksen (EY) N:o 725/2004 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuun mainitun asetuksen täytäntöönpanoa koskevaan kansalliseen ohjelmaan;

b) asetuksen (EY) N:o 725/2004 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuihin yhteysyksikön toimittamiin tietoihin ja valvontaraportteihin.

3. Jos komission tarkastajat kohtaavat vaikeuksia tehtäviään suorittaessaan, asianomaisten jäsenvaltioiden on avustettava komissiota kaikin oikeudellisten valtuuksiensa mukaisin keinoin, jotta komissio voisi toteuttaa tehtävänsä täysimääräisesti.

#### 5 artikla

#### Kansallisten tarkastajien osallistuminen komission tarkastuksiin

1. Jäsenvaltioiden on pyrittävä antamaan komission käyttöön kansallisia tarkastajia, jotka voivat osallistua komission tarkastuksiin sekä niihin liittyviin valmistelu- ja raportointivaiheisiin.

2. Kansallinen tarkastaja ei saa osallistua komission tarkastuksiin siinä jäsenvaltiossa, jossa hänellä on työ- tai virkasuhde.

3. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava komissiolle luettelo niistä kansallisista tarkastajista, joita komissio voi pyytää osallistumaan komission tarkastuksiin.

Luettelo on päivitettävä vähintään kerran vuodessa ennen kesäkuun loppua, ja ensimmäisen kerran kahdeksan viikon kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta.

4. Komissio toimittaa komitealle 3 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut luettelot.

5. Jos komissio katsoo, että kansallisen tarkastajan on tarpeen osallistua tiettyyn komission tarkastukseen, se tiedustelee jäsenvaltioilta, ovatko kansalliset tarkastajat käytettävissä komission tarkastusta varten. Tällaiset tiedustelut tehdään tavallisesti kahdeksan viikkoa ennen tarkastusta.

6. Komissio vastaa yhteisön sääntöjen mukaisesti kuluista, jotka aiheutuvat kansallisten tarkastajien osallistumisesta komission tarkastuksiin.

#### 6 artikla

#### Euroopan meriturvallisuusviraston komission tarkastuksiin antama tekninen tuki

1. Antaessaan komissiolle teknistä tukea asetuksen (EY) N:o 1406/2002 2 artiklan b alakohdan iv alakohdan mukaisesti Euroopan meriturvallisuusvirasto antaa käyttöön teknisiä asiantuntijoita, jotka voivat osallistua komission tarkastuksiin sekä niihin liittyviin valmistelu- ja raportointivaiheisiin.

2. Komissio toimittaa komitealle luettelon Euroopan meriturvallisuusviraston teknisistä asiantuntijoista, joita se voi pyytää osallistumaan tarkastuksiin.

#### 7 artikla

##### Komission tarkastajien pätevyysvaatimukset ja koulutus

1. Komission tarkastajilla on oltava asianmukainen pätevyys, mukaan lukien riittävä teoreettinen ja käytännön kokemus merenkulun turvatoimien alalla. Tähän on tavallisesti kuuluttava:

- a) merenkulun turvatoimien ja sen, miten niitä sovelletaan tarkastettavina oleviin toimiin, hyvä tuntemus;
- b) turvateknologioiden ja -tekniikkojen hyvä käytännön tuntemus;
- c) tarkastusperiaatteiden, -menettelyjen ja -tekniikkojen tuntemus;
- d) tarkastettavina olevien toimien käytännön tuntemus.

2. Ollakseen päteviä suorittamaan komission tarkastuksia komission tarkastajien on suoritettava menestyksekkäästi kyseisten tarkastusten suorittamista koskeva koulutus.

Kun kyseessä ovat kansalliset tarkastajat, koulutuksen, joka on tarpeen, jotta kansalliset tarkastajat voivat toimia komission tarkastajina

- a) on oltava komission hyväksymä;
  - b) on sisällettävä sekä perehdyttämis- että jatkokoulutusta;
  - c) on varmistettava riittävä suorituskyky sen valvomiseksi, toteutetaanko turvatoimet asetuksen (EY) N:o 725/2004 mukaisesti.
3. Komissio huolehtii siitä, että komission tarkastajat täyttävät 1 ja 2 kohdassa asetetut vaatimukset.

#### III LUKU

##### KOMISSION TARKASTUKSISSA NOUDATETTAVAT MENETTELYT

#### 8 artikla

##### Ilmoitus tarkastuksista

1. Komissio ilmoittaa tarkastuksesta vähintään kuusi viikkoa etukäteen sen jäsenvaltion yhteisyksikölle, jonka alueella tarkastus suoritetaan. Poikkeustapauksissa tarkastuksesta ilmoittamisen aika voi olla lyhyempi.

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tarkastusilmoitus säilyy luottamuksellisena eikä tarkastusprosessi vaarannu.

2. Yhteisyksikölle ilmoitetaan etukäteen komission tarkastuksen suunnitellusta laajuudesta.

Jos tarkastuksen kohteena on satamarakenne ja se koskee myös satamarakenteessa tarkastuksen aikana olevia aluksia, yhteisyksikölle tiedotetaan tästä ilmoituksessa.

3. Yhteisyksikön on

- a) ilmoitettava tarkastuksesta asianomaisille jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille; ja
- b) ilmoitettava komissiolle kyseiset asianomaiset toimivaltaiset viranomaiset.

4. Yhteisyksikön on ilmoitettava komissiolle vähintään 24 tuntia ennen tarkastusta niiden alusten lippuvaltion nimi ja IMO-numero, joiden odotetaan olevan tarkastuksen aikana satamarakenteessa, jota koskevasta tarkastuksesta on ilmoitettu 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti.

5. Jos aluksen lippuvaltio on jäsenvaltio, komissio ilmoittaa, jos se on käytännössä mahdollista, kyseisen jäsenvaltion yhteisyksikölle, että alus voidaan tarkastaa aluksen ollessa satamarakenteessa.

6. Jos satamarakenteen tarkastukseen jäsenvaltiossa sisältyy alus, jonka lippuvaltio on kyseinen jäsenvaltio, yhteisyksikön on oltava yhteydessä komission kanssa sen vahvistamiseksi, onko alus satamarakenteessa tarkastuksen aikana vai ei.

7. Komission tarkastukset suoritetaan sen jäsenvaltion johdolla, jonka alueella satamarakenne sijaitsee ja joka toteuttaa valvontaan ja vaatimusten mukaisuuden tarkastamiseen liittyviä toimenpiteitä merenkulun turvatoimia tehostavien SOLAS-yleis-sopimuksen erityismääräysten 9 säännön nojalla, kun

- a) aluksen lippuvaltio ei ole jäsenvaltio; tai
- b) alusta ei ollut sisällytetty 4 kohdan nojalla toimitettuihin tietoihin.

8. Kun tarkastuksesta ilmoitetaan yhteisyksikölle, sille voidaan myös toimittaa tarkastusta edeltävä kyselylomake, joka asianomaisen toimivaltaisen viranomaisen tai viranomaisten on täytettävä, sekä pyyntö saada tutustua 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin asiakirjoihin.

Ilmoituksessa on myös mainittava päivämäärä, johon mennessä täytetty kyselylomake ja 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut asiakirjat on toimitettava komissiolle.

#### 9 artikla

##### Tarkastusten valmistelu

1. Komission tarkastajien on toteutettava valmistelutoimia varmistamiseksi, että tarkastus on tehokas, tarkka ja johdonmukainen.

2. Komissio toimittaa yhteisyksikölle niiden komission tarkastajien nimet, jotka on valtuutettu suorittamaan tarkastus, sekä muut tiedot aiheellisin osin.

3. Yhteysyksikön on varmistettava, että kutakin tarkastusta varten nimetään koordinaattori, joka huolehtii suoritettavaan tarkastukseen liittyvistä käytännön järjestelyistä.

#### 10 artikla

##### Tarkastusten suorittaminen

1. Asetuksessa (EY) N:o 725/2004 säädettyjen merenkulun turvaamista koskevien vaatimusten soveltamista jäsenvaltioissa on valvottava vakio menetelmien avulla.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että komission tarkastajien seurassa on joku henkilö koko tarkastuksen ajan.

3. Jos tarkastuksen yhteydessä on määrä tarkastaa satamarakenteessa oleva alus eikä aluksen lippuvaltio ole se jäsenvaltio, jossa satamarakenne sijaitsee, sen jäsenvaltion, jossa satamarakenne sijaitsee, on varmistettava, että komission tarkastajien seurassa on asetuksen (EY) N:o 725/2004 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun viranomaisen virkailija aluksen tarkastuksen aikana.

4. Komission tarkastajilla on oltava henkilökortti, jossa heidät valtuutetaan suorittamaan tarkastuksia komission puolesta. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että komission tarkastajat pääsevät kaikille tarkastuksen kannalta tarpeellisille alueille.

5. Testejä suoritetaan ainoastaan, jos niistä on ilmoitettu yhteysyksikölle ja sen kanssa sovittu testien laajuudesta ja tarkoituksesta. Yhteysyksikkö ryhtyy tarvittaessa koordinoituihin asianomaisten toimivaltaisten viranomaisten kanssa.

6. Rajoittamatta 11 artiklan soveltamista komission tarkastajien on aiheellisissa tapauksissa ja mahdollisuuksien mukaan esitettävä epävirallinen suullinen yhteen veto havainnoistaan paikan päällä.

Yhteysyksikölle on ilmoitettava viipymättä kaikista komission tarkastuksen yhteydessä havaituista huomattavista asetuksen (EY) N:o 725/2004 epäyhdenmukaisuuksista ennen tarkastuskertomuksen laatimista 11 artiklan mukaisesti.

#### 11 artikla

##### Tarkastuskertomus

1. Komissio toimittaa tarkastuskertomuksen jäsenvaltiolle kuuden viikon kuluessa tarkastuksen loppuun saattamisesta.

2. Jos satamarakenteen tarkastuksen yhteydessä on tarkastettu alus, tarkastuskertomuksen asiaa koskevat osat on toimitettava myös sille jäsenvaltiolle, joka on aluksen lippuvaltio, jos tämä on eri valtio kuin jäsenvaltio, jossa tarkastus suoritettiin.

3. Jäsenvaltion on välitettävä tarkastetuille yksiköille niitä koskevat havainnot.

4. Kertomuksessa on esitettävä yksityiskohtaisesti tarkastuksen aikana tehdyt havainnot ja ilmoitettava asetuksen (EY) N:o 725/2004 epäyhdenmukaisuuksista tai huomattavista epäyhdenmukaisuuksista.

Kertomus voi sisältää suosituksia korjaustoimiksi.

5. Asetuksen (EY) N:o 725/2004 täytäntöönpanoa arvioidessa kertomuksessa esitettyihin havaintoihin sovelletaan yhtä seuraavista luokitteluista:

- a) vaatimusten mukainen;
- b) vaatimusten mukainen mutta parannukset suotavia;
- c) epäyhdenmukainen;
- d) huomattavasti epäyhdenmukainen;
- e) ei sovellettavissa;
- f) ei varmennettu.

#### 12 artikla

##### Jäsenvaltion vastaus

1. Jäsenvaltion on annettava komissiolle kolmen kuukauden kuluessa päivästä, jona tarkastuskertomus on lähetetty, kirjallinen vastaus, jossa:

- a) käsitellään havainnoita ja suosituksia; ja
- b) esitetään havaittujen puutteiden korjaamiseksi toimintasuunnitelma, jossa eritellään toimet ja aikataulu.

2. Jos tarkastuskertomuksessa ei yksilöidä mitään asetuksen (EY) N:o 725/2004 epäyhdenmukaisuuksia tai huomattavia epäyhdenmukaisuuksia, vastausta ei vaadita.

#### 13 artikla

##### Komission toimet

1. Kun asetuksen (EY) N:o 725/2004 epäyhdenmukaisuuksia tai huomattavia epäyhdenmukaisuuksia on havaittu ja jäsenvaltio on antanut vastauksensa, komissio voi toteuttaa minkä tahansa seuraavista toimenpiteistä:

- a) esittää huomautuksia jäsenvaltiolle tai pyytää lisäselvityksiä vastauksen tai sen osien selventämiseksi;
- b) järjestää korjaustoimien toteuttamisen tarkastamiseksi jälkitarkastuksen, josta on ilmoitettava vähintään kaksi viikkoa etukäteen;

c) aloittaa jäsenyysvelvoitteiden rikkomisesta johtuvan menettelyn kyseistä jäsenvaltiota vastaan.

2. Jos suoritetaan aluksen jälkitarkastus, aluksen lippuvaltiona toimivan jäsenvaltion on, jos se on mahdollista, tiedotettava komissiolle aluksen tulevista käyntisatamista, jotta komissio voi päättää, missä ja milloin jälkitarkastus suoritetaan.

#### IV LUKU

### YLEISET JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

#### 14 artikla

#### Arkaluonteiset tiedot

Komissio käsittelee tarkastuksiin liittyviä arkaluonteisia tietoja salassapidettävänä tietoina, sanotun kuitenkin rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 725/2004 13 artiklan soveltamista.

#### 15 artikla

#### Komission tarkastusohjelma

1. Komissio kysyy komitean neuvoa komission tarkastusohjelman toteuttamiseen liittyvistä ensisijaisista kohteista.

2. Komissio tiedottaa säännöllisesti komitealle tarkastusohjelman toteuttamisesta sekä tarkastusten tuloksista.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 2005.

#### 16 artikla

#### Ilmoittaminen jäsenvaltioille huomattavasta epäyhdenmukaisuudesta

Jos tarkastuksessa havaitaan sellainen huomattava asetuksen (EY) N:o 725/2004 epäyhdenmukaisuus, jolla katsotaan olevan huomattava vaikutus merenkulun turvatoimien kokonaistasoon yhteisössä, komissio ilmoittaa asiasta välittömästi muille jäsenvaltioille sen jälkeen, kun tarkastuskertomus on toimitettu asianomaiselle jäsenvaltiolle.

#### 17 artikla

#### Uudelleentarkastelu

Komissio tarkastelee uudelleen tarkastusjärjestelmäänsä ja erityisesti sen tehokkuutta ensimmäisen kerran viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2006 ja säännöllisesti tämän jälkeen.

#### 18 artikla

#### Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

*Komission puolesta*

Jacques BARROT

*Varapuheenjohtaja*

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 885/2005,****annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005,****nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin annetun asetuksen (EY) N:o 2400/96 liitteen täydentämisestä (Olive de Nice) – (SAN)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 6 artiklan 3 ja 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Olive de Nice -nimityksen rekisteröintiä koskeva Ranskan hakemus julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* <sup>(2)</sup> asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

- (2) Koska asetuksen (ETY) N:o 2081/92 7 artiklassa tarkoitettuja vastaväitteitä ei ole toimitettu komissiolle, kyseinen nimitys on lisättävä suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Täydennetään komission asetuksen (EY) N:o 2400/96 <sup>(3)</sup> liite tämän asetuksen liitteessä olevalla nimityksellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 208, 24.7.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EUVL C 84, 3.4.2004, s. 12.

<sup>(3)</sup> EYVL L 327, 18.12.1996, s. 11. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 737/2005 (EUVL L 122, 14.5.2005, s. 15).



*LIITE***PERUSTAMISSOPIMUKSEN LIITTEEN I IHMISRAVINNOKSI TARKOITETUT TUOTTEET****Tuoreet ja jalostetut hedelmät, vihannekset ja viljat**

RANSKA

Olive de Nice (SAN)

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 886/2005,****annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005,****nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin annetun asetuksen (EY) N:o 2400/96 liitteen täydentämisestä (Miel de Granada) – (SAN)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 6 artiklan 3 ja 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Miel de Granada -nimityksen rekisteröintiä koskeva Espanjan hakemus julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* <sup>(2)</sup> asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti.
- (2) Komissiolle on toimitettu väite asetuksen (ETY) N:o 2081/92 7 artiklan mukaisesti. Koska väite ei täytä

yhtään kyseisen asetuksen 7 artiklan 4 kohdassa säädettyä hyväksymistä koskevaa edellytystä, mainittu nimitys on lisättävä suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Täydennetään komission asetuksen (EY) N:o 2400/96 <sup>(3)</sup> liite tämän asetuksen liitteessä olevalla nimityksellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 208, 24.7.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EUVL C 89, 14.4.2004, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 327, 18.12.1996, s. 11. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 737/2005 (EUVL L 122, 14.5.2005, s. 15).

---

*LIITE***PERUSTAMISSOPIMUKSEN LIITTEEN I IHMISRAVINNOKSI TARKOITETUT TUOTTEET****Muut eläinperäiset tuotteet (munat, hunaja, maitotuotteet lukuun ottamatta voita jne.)**

ESPANJA

Miel de Granada (SAN)  

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 887/2005,**  
**annettu 10 päivänä kesäkuuta 2005,**  
**neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 30 artiklassa tarkoitetun erityisen tislaustoimenpiteen**  
**aloittamisesta Kreikassa tiettyjen viinien osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinin yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 33 artiklan 1 kohdan f alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1493/1999 30 artiklassa säädetään mahdollisuudesta toteuttaa erityinen tislaustoimenpide, jos huomattavat ylijäämät aiheuttavat poikkeuksellisia häiriöitä markkinoilla. Kyseinen toimenpide voidaan rajoittaa tiettyihin viiniluokkiin ja/tai tiettyihin tuotanto-alueisiin, ja sitä voidaan jäsenvaltion pyynnöstä soveltaa tma-laatuviineihin.
- (2) Kreikan hallitus on pyytänyt 7 päivänä huhtikuuta 2005 päivätyllä kirjeellä erityisen tislaustoimenpiteen aloittamista alueellaan tuotettujen pöytäviinien ja määritetyllä alueella tuotettujen laatuviinien (tma-laatuviinien) osalta.
- (3) Pöytäviinien ja määritetyllä alueella tuotettujen laatuviinien (tma-laatuviinien) markkinoilla on todettu Kreikassa huomattavia ylijäämiä, joista aiheutuu hinnanalennuksia ja varastojen huolestuttavaa kasvua kuluvan markkinointivuoden lopussa. Tämän negatiivisen kehityssuunnan oikaisemiseksi ja vaikean markkinatilanteen tervehdyttämiseksi Kreikan viinivarastot olisi palautettava tasolle, jota voidaan pitää markkinoiden tarpeiden kattamisen kannalta normaalina.
- (4) Koska asetuksen (EY) N:o 1493/1999 30 artiklan 5 kohdassa tarkoitetut edellytykset täyttyvät, olisi säädettävä sellaisen erityisen tislaustoimenpiteen aloittamisesta, joka koskee enintään 340 000 hehtolitrin määrää pöytäviinejä ja enintään 40 000 hehtolitrin määrää määritetyllä alueella tuotettuja laatuviinejä (tma-laatuviinejä).
- (5) Tällä asetuksella aloitettavan erityisen tislaustoimenpiteen on oltava niiden asetuksen (EY) N:o 1493/1999 30 artiklassa säädettyä tislaustoimenpidettä koskevien edellytysten mukainen, jotka vahvistetaan viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtai-

sista säännöistä markkinamekanismien osalta 25 päivänä heinäkuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1623/2000<sup>(2)</sup>. On noudatettava myös muita asetuksen (EY) N:o 1623/2000 säännöksiä, erityisesti säännöksiä alkoholin toimittamisesta interventioelimelle sekä säännöksiä ennakon maksamisesta.

- (6) On tarpeen vahvistaa tislaajan tuottajalle maksama ostohinta siten, että markkinoiden häiriintyminen voidaan korjata ja tuottajat voivat hyödyntää tätä toimenpidettä.
- (7) Jotta ei häiritä juotavaksi tarkoitettua alkoholin markkinoita, joille toimitetaan lähinnä asetuksen (EY) N:o 1493/1999 29 artiklassa säädetyn tislauksen tuotteita, erityisellä tislaustoimenpiteellä saa tuottaa vain raakaa tai neutraalia alkoholia, joka on ehdottomasti toimitettava interventioelimelle.
- (8) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Aloitetaan asetuksen (EY) N:o 1493/1999 30 artiklassa tarkoitettu erityinen tislaustoimenpide, joka koskee enintään 340 000:ta hehtolittraa pöytäviinejä ja enintään 40 000:ta hehtolittraa määritetyllä alueella tuotettuja laatuviinejä (tma-laatuviinejä) Kreikassa tällaista tislausta koskevien asetuksen (EY) N:o 1623/2000 säännösten mukaisesti.

*2 artikla*

Jokainen tuottaja voi tehdä asetuksen (EY) N:o 1623/2000 65 artiklassa tarkoitetun toimitussopimuksen, jäljempänä ”sopimus”, 13 päivän kesäkuuta 2005 ja 1 päivän heinäkuuta 2005 välisenä aikana.

Sopimukseen kuuluu vakuus, jonka suuruus on viisi euroa hehtolitrilta.

Sopimuksia ei voi siirtää.

*3 artikla*

1. Jos interventioelimelle toimitettuihin sopimukseen sisältyvät kokonaismäärät ylittävät 1 artiklassa vahvistetut määrät, jäsenvaltion on määriteltävä kyseisiin sopimuksiin sovellettavat vähennykset.

<sup>(1)</sup> EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL L 194, 31.7.2000, s. 45. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 616/2005 (EUVL L 103, 22.4.2005, s. 15).

2. Jäsenvaltion on annettava tarvittavat hallinnolliset määräykset, jotta sopimukset voidaan hyväksyä viimeistään 18 päivänä heinäkuuta 2005. Hyväksynnän yhteydessä on ilmoitettava mahdollisesti sovellettava vähennys, sopimuksessa hyväksytty viinin määrä ja se, että tuottajalla on mahdollisuus sanoa sopimus irti, jos vähennystä sovelletaan.

Jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle hyväksytyihin sopimuksiin sisältyvät viinien määrät ennen 1 päivää elokuuta 2005.

3. Jäsenvaltio voi rajoittaa niiden sopimusten lukumäärää, jotka tuottaja voi tehdä tämän asetuksen mukaisesti.

#### 4 artikla

1. Hyväksytyjen sopimusten mukaiset viinimäärät on toimitettava tislattaviksi viimeistään 15 päivänä marraskuuta 2005. Tuotettu alkoholi on toimitettava interventioelimelle 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti viimeistään 15 päivänä maaliskuuta 2006.

2. Vakuus vapautetaan suhteessa toimitettuihin määriin tuottajan todistettua toimittamisen tislaamoon.

Jos yhtään toimitusta ei tehdä 1 kohdassa säädetyn määräajan kuluessa, vakuus pidätetään.

#### 5 artikla

Tämän asetuksen mukaisesti tislattavaksi toimitettavan viinin ostohinta on vähintään 1,914 euroa tilavuusprosenttilta hehtolitralta kohden pöytäviinien osalta ja vähintään 2,30 euroa tilavuusprosenttilta hehtolitralta kohden tma-laatuviinien osalta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 2005.

#### 6 artikla

1. Tislaajan on toimitettava tislaustuote interventioelimelle. Tuotteen alkoholipitoisuuden on oltava vähintään 92 tilavuusprosenttia.

2. Hinta, jonka interventioelin maksaa tislaajalle toimitetusta raaka-ainasta alkoholista, on 2,281 euroa tilavuusprosenttilta hehtolitralta kohden, jos kyseinen alkoholi on tuotettu pöytäviineistä, ja 2,667 euroa tilavuusprosenttilta hehtolitralta kohden, jos kyseinen alkoholi on tuotettu tma-laatuviineistä. Maksu on suoritettava asetuksen (EY) N:o 1623/2000 62 artiklan 5 kohdan mukaisesti. Maksun voi kuitenkin suorittaa vasta 16 päivästä lokakuuta 2005 alkaen.

Tislaaja voi saada kyseisistä määristä ennakon, joka on 1,122 euroa tilavuusprosenttilta hehtolitralta kohden pöytäviineistä tuotetun alkoholin osalta ja 1,508 euroa tilavuusprosenttilta hehtolitralta kohden tma-laatuviineistä tuotetun alkoholin osalta. Tällöin ennakkoiden määrä vähennetään tosiasiallisesti maksetut hinnat. Asetuksen (EY) N:o 1623/2000 66 ja 67 artiklaa sovelletaan. Ennakot voi kuitenkin suorittaa vasta 16 päivästä lokakuuta 2005 alkaen.

#### 7 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 13 päivästä kesäkuuta 2005.

Komission puolesta  
Mariann FISCHER BOEL  
Komission jäsen

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 2 päivänä kesäkuuta 2005,

turskakantojen elvytykseen liittyvästä erityisestä valvontaohjelmasta

(tiedoksiannettu numerolla K(2005) 1538)

(Ainoastaan englannin-, hollannin-, ranskan-, ruotsin-, saksan- ja tanskankieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)

(2005/429/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 34 c artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvoston asetuksessa (EY) N:o 423/2004<sup>(2)</sup> säädetään turskakantojen elvytystoimenpiteistä Kattegatissa, Pohjanmerellä, Skagerrakissa ja Englannin kanaalin itäosassa, Skotlannin länsipuolella ja Irlanninmerellä.

(2) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2005 22 päivänä joulukuuta 2004 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 27/2005<sup>(3)</sup> liitteessä IV a vahvistetaan tiettyjen kantojen elvyttämistoimenpiteiden yhteydessä väliaikaiset pyyntiponnistusrajotukset sekä seuranta, tarkastuksia ja valvontaa koskevat lisäedellytykset, joita sovelletaan kaikkeen kalastukseen,

jossa turskan joutuminen saaliiksi on todennäköistä Kattegatissa, Pohjanmerellä, Skagerrakissa ja Englannin kanaalin itäosassa, Skotlannin länsipuolella ja Irlanninmerellä.

(3) Näiden toimenpiteiden onnistumiseksi on tarpeen ottaa käyttöön erityinen valvontaohjelma, jossa ovat mukana Belgia, Tanska, Saksa, Ranska, Irlanti, Alankomaat, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta ja jonka tarkoituksena on turvata kalastustoimiin turskakantojen elvyttämisen yhteydessä sovellettavien säilyttämis- ja valvontatoimenpiteiden täytäntöönpanon riittävä taso.

(4) Tämä erityinen valvontaohjelma olisi määriteltävä kahden vuoden ajaksi, ja sitä olisi voitava tarkistaa uusien säilyttämistoimenpiteiden huomioon ottamiseksi tai jonkin jäsenvaltion pyynnöstä. Erityisen valvontaohjelman soveltamisesta saatuja tuloksia olisi arvioitava säännöllisin väliajoin yhteistyössä asianomaisten jäsenvaltioiden kanssa. Ohjelmaa olisi tarvittaessa muutettava.

(5) Kyseessä olevien kalastusten tarkastus- ja valvontatoimien yhdenmukaistamiseksi yhteisön tasolla on aiheellista laatia asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten tarkastus- ja valvontatoimia koskevat yhteiset säännöt, ja jäsenvaltioiden on aiheellista vahvistaa niiden sääntöjen mukaiset kansalliset valvontaohjelmat. Sitä varten olisi vahvistettava tarkastus- ja valvontatoimien intensiteettiä koskevat vertailuarvot sekä tarkastusten painopisteet ja tarkastuksia koskevat menettelyt.

<sup>(1)</sup> EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1954/2003 (EUVL L 289, 7.11.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EUVL L 70, 9.3.2004, s. 8.

<sup>(3)</sup> EUVL L 12, 14.1.2005, s. 1.

- (6) Asianomaisia jäsenvaltioita olisi kannustettava vaihtamaan kansallisia tarkastajia keskenään tarkastus- ja valvontatoimien yhdenmukaisuuden lisäämiseksi ja niiden toimivaltaisten viranomaisten välisten valvontatoimien koordinoinnin kehittämiseksi.
- (7) Jotta voitaisiin varmistaa rikkomistapausten seuranta elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2371/2002 <sup>(1)</sup> 25 artiklan mukaisesti, olisi vahvistettava puitteet, joissa kaikki asianomaiset viranomaiset voivat pyytää toisiltaan apua ja vaihtaa tietoja asetuksen (ETY) N:o 2847/93 34 a ja 34 b artiklan sekä asetuksen (EY) N:o 2371/2002 28 artiklan mukaisesti.
- (8) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat kalastuksen ja vesiviljelyn komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

#### Kohde

Tällä päätöksellä otetaan kahden vuoden ajaksi käyttöön erityinen valvontaohjelma, jäljempänä 'valvontaohjelma', jolla pyritään varmistamaan, että turskakantojen elvytystä edistävien sääntöjen noudattamista valvotaan yhdenmukaisella tavalla seuraavilla asetuksen (EY) N:o 423/2004 2 artiklassa määritellyillä alueilla:

- a) Kattegat;
- b) Pohjanmeri;
- c) Skagerrak;
- d) Englannin kanaalin itäosa;
- e) Irlanninmeri;
- f) Skotlannin länsipuoli.

### 2 artikla

#### Soveltamisala

Eriytynyt valvontaohjelma kattaa seuraavien toimien tarkastamisen ja valvonnan:

- a) asetuksen (EY) N:o 423/2004 8 artiklassa määriteltyjä pyydystyyppejä käyttävien alusten kalastustoiminta, jossa turskan saaliiksi saaminen tämän päätöksen 1 artiklassa tarkoitetuilla alueilla on todennäköistä;

- b) kaikki edelliseen liittyvät toimet, kuten kalastustuotteiden jälleenlaivaus, purkaminen, kaupan pitäminen, kuljetus ja varastointi sekä purettujen ja myytyjen saaliiden kirjaaminen.

### 3 artikla

#### Kansalliset valvontaohjelmat

1. Belgian, Tanskan, Saksan, Ranskan, Irlannin, Alankomaiden, Ruotsin ja Yhdistyneen kuningaskunnan on vahvistettava kansalliset valvontaohjelmat liitteessä I vahvistettujen yhteisten sääntöjen mukaisesti.

2. Kansallisiin valvontaohjelmiin on sisällyttävä kaikki liitteessä II luetellut tiedot.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle viimeistään kolmen kuukauden kuluttua tämän päätöksen tiedoksi saattamisesta kansallinen valvontaohjelmansa ja ohjelman ensimmäistä kuuden kuukauden jaksoa koskeva täytäntöönpanosuunnitelma. Suunnitelman on sisällettävä yksityiskohtaiset tiedot osoitetuista aineellisista ja henkilöresursseista sekä tiedot niiden käyttöä koskevistä ajankohdista ja alueista.

4. Sen jälkeen asianomaisten jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi ajantasaistettu täytäntöönpanosuunnitelma aina kuuden kuukauden välein viimeistään 15 päivää ennen sen täytäntöönpanon aloittamispäivää.

### 4 artikla

#### Komission tarkastukset

1. Komission tarkastajat voivat tehdä tarkastuksia ilman asianomaisen jäsenvaltion tarkastajien apua asetuksen (EY) N:o 2371/2002 27 artiklan mukaisesti.

2. Jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on annettava komission tarkastajille 1 kohdassa säädettyjen tarkastusten tekemisessä tarvittavaa apua.

3. Komission tarkastajien on tarkistettava havaintonsa yhdessä kyseisen jäsenvaltion tarkastajien kanssa. Sitä varten niiden on tavattava jokaisen tarkastuskäynnin jälkeen asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ja kerrottava näille havainnoistaan.

### 5 artikla

#### Yhteiset tarkastus- ja valvontatoimet

1. Edellä 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltiot voivat toteuttaa yhteisiä tarkastus- ja valvontatoimia.

<sup>(1)</sup> EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

2. Tätä varten asianomaisten jäsenvaltioiden on:
- a) varmistettava, että muiden asianomaisten jäsenvaltioiden tarkastajat kutsutaan mukaan yhteisiin tarkastustoiimiin;
- b) vahvistettava yhteisiä toimia koskevat menettelyt, joita sovelletaan niiden valvonta-alueisiin.
3. Komission tarkastajat voivat osallistua näihin yhteisiin tarkastuksiin.

#### 6 artikla

##### Rikkomiset

1. Jäsenvaltioiden, joiden tarkastajat havaitsevat lainkäyttövaltaansa kuuluvalla alueella jonkin toisen jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa alusta tarkastaessaan jonkin rikkomisen, on ilmoitettava asianomaiselle lippujäsenvaltiolle tarkastuksen päivämäärä ja rikkomista koskevat yksityiskohdat.
2. Jos jäsenvaltio, jonka tarkastajat havaitsivat rikkomisen, ei toteuta lisätoimia, lippujäsenvaltion on toteutettava nopeasti aiheelliset toimet rikkomista koskevien todisteiden saamiseksi ja huomioon ottamiseksi. Sen on toteutettava kaikki rikkomisen seurantaan tarvittavat lisätutkimukset. Sen on tarkastettava kyseinen kalastusalue, jos se on mahdollista.
3. Jäsenvaltioiden on tehtävä yhteistyötä varmistaakseen, että jos rikkomista koskeva syytteenpano siirretään asetuksen (ETY) N:o 2847/93 31 artiklan 4 kohdan mukaisesti, niiden tarkastajien rikkomisesta esittämien todisteiden turva ja jatkuvuus varmistetaan jokaisessa tapauksessa.

#### 7 artikla

##### Tietojen antaminen

1. Edellä 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle viimeistään kuukauden kuluttua kunkin 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen kuuden kuukauden jakson päättymisestä seuraavat kyseistä jaksoa koskevat tiedot:
- a) asetuksen (EY) N:o 423/2004 8 artiklassa säädetyillä edellytyksillä turskaa kalastamaan oikeutettujen alusten lukumäärä pyydysluokittain ja luotettava arvio kalastusmahdollisuuksien jakamisesta niiden kesken;

- b) toteutetut tarkastus- ja valvontatoimet;
- c) kaikki kuuden kuukauden jakson aikana havaitut liitteessä III määritellyt rikkomiset ja jokaisen rikkomisen osalta aluksen lippujäsenvaltio, tunnistuskoodi, tarkastuksen päivämäärä, aika ja paikka ja rikkomisen laatu; jäsenvaltioiden on ilmoitettava rikkomisen laatu käyttäen niistä niitä kirjaimia, joiden mukaan ne on liitteessä III lueteltu;
- d) kuuden kuukauden jakson aikana havaitut muut kuin liitteessä III luetellut rikkomiset;
- e) havaittujen rikkomisten senhetkinen seurantatilanne;
- f) kaikki jäsenvaltioiden väliset koordinointi- ja yhteistyötoimet.

2. Asianomaisten jäsenvaltioiden on toimitettava komission pyynnöstä tarkastajien kokoamat yksityiskohtaisemmat tiedot ja erityisesti liitteessä IV vahvistettuja asioita koskevat tiedot sisältävien, tarkastajien täyttämien tarkastuslomakkeiden jäljennökset.

#### 8 artikla

##### Arviointi

Komissio kutsuu vähintään kerran vuodessa koolle kalastus- ja vesiviljelykomitean kokouksen arvioimaan erityisen valvontaohjelman noudattamista ja sen tuloksia.

#### 9 artikla

##### Osoittaminen

Tämä päätös on osoitettu Belgian kuningaskunnalle, Tanskan kuningaskunnalle, Saksan liittotasavallalle, Ranskan tasavallalle, Irlannille, Alankomaiden kuningaskunnalle, Ruotsin kuningaskunnalle sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneelle kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 2 päivänä kesäkuuta 2005.

*Komission puolesta*

Joe BORG

*Komission jäsen*



## LIITE I

**3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kansallisten valvontaohjelmien yhteiset säännöt**

## 1. TAVOITTEET

- 1.1 Kansallisten valvontaohjelmien yleisenä tavoitteena on tarkastaa, että seuraavia asioita koskevaa sovellettavaa lainsäädäntöä noudatetaan:
- a) asetuksessa (EY) N:o 423/2004 säädetty turskan ja siihen liittyvien lajien saaliiden aluksella pitämistä, purkamista, kaupan pitämistä ja kuljetusta koskevat määrälliset rajoitukset;
  - b) kalastuspäiväkirjat, purkamisilmoitukset, myynti-ilmoitukset ja purkamista koskevat ennakoilmoitukset; kirjattujen tietojen luotettavuus on tarkistettava;
  - c) yleiset tekniset säilyttämistoimenpiteet sekä komission asetuksessa (EY) N:o 2056/2001 <sup>(1)</sup> säädetty turskan ja siihen liittyvien lajien kalastusta koskevat tekniset erityistoimenpiteet.
- 1.2 Kansallisten valvontaohjelmien erityistavoitteena on päästä asetuksen (EY) N:o 423/2004 ja erityisesti sen IV ja V luvun säännösten yhdenmukaiseen täytäntöönpanoon.

## 2. STRATEGIA

Turskakantojen erityinen valvontaohjelma keskittyy asetuksen (EY) N:o 423/2004 8 artiklassa määriteltyjä pyydystyyppejä käyttävien alusten kalastustoiminnan, jossa turskan saaliiksi saaminen on todennäköistä, tarkastamiseen ja valvontaan. Turskan kuljetuksia ja kaupan pitämistä koskevia satunnaistarkastuksia käytetään lisäksi ristiintarkastusmekanismina, jolla testataan tarkastusten ja valvonnan tehokkuutta.

2.1 *Painopisteet*

Eri pyyntiluokat asetetaan erilaiseen tärkeysjärjestykseen riippuen siitä laajuudesta, jolla pyyntiponnistusrajoituksia laivastoihin sovelletaan. Sen vuoksi kunkin jäsenvaltion on vahvistettava omat painopisteensä.

2.2 *Tavoitteena olevat vertailuarvot*

Kun kolmen kuukauden siirtymäaika tämän päätöksen tiedoksi antamisesta on kulunut, jäsenvaltioiden on pantava tarkastussuunnitelmansa täytäntöön ottaen huomioon yhteisön aluksille seuraavassa taulukossa vahvistetut tavoitteet:

Tarkastuspaikka	Tavoitteena olevat vertailuarvot
Tarkastukset satamassa	Yleissääntönä on, että tarkastusten on katettava 20 painoprosenttia turskan puretuista saaliista kaikki purkupaikat mukaan luettuina. Vaihtoehtoisesti tarkastukset voidaan toteuttaa sellaisella taajuudella, jolla voidaan varmistaa, että kolmen kuukauden jakson aikana tarkastetaan vähintään kerran sellainen määrä aluksia, jonka osuus puretuista turskasaaliista on vähintään 20 painoprosenttia. Tarkastettujen purettujen saaliiden kokonaismäärän olisi oltava riittävä takamaan turskan purettujen saaliiden kokonaismäärää koskevan arvion 95 prosentin tarkkuus.
Kaupan pitäminen	5 prosenttia huutokaupassa myytäväksi tarjotuista turskamääristä on tarkastettava.
Tarkastukset merellä	Joustava vertailuarvo, joka vahvistetaan kunkin alueen kalastustoiminnan yksityiskohtaisen analysoinnin jälkeen. Merellä käytettävien vertailuarvojen on viitattava valvontapäivien lukumäärään merellä turskan elvytysalueella; erityisalueiden valvontapäiville voidaan vahvistaa erillinen vertailuarvo.
Ilmavalvonta	Joustava vertailuarvo, joka vahvistetaan kunkin alueen kalastustoiminnan yksityiskohtaisen analysoinnin jälkeen ja ottaen huomioon jäsenvaltion käytettävissä olevat resurssit.

<sup>(1)</sup> EYVL L 277, 20.10.2001, s. 13.

### 3. TARKASTUSTEHTÄVÄT

#### 3.1 Yleiset tarkastustehtävät

Jokaisesta tarkastuksesta on laadittava tarkastusraportti. Tarkastajien on kaikissa tapauksissa tarkastettava ja kirjattava raporttiinsa seuraavat tiedot:

- a) vastuuhenkilöiden henkilötiedot sekä tarkastettuun toimintaan osallistuneiden alusten tai kulkuneuvojen tunnistetiedot;
- b) luvat, lisenssit ja erityiskalastusluvut;
- c) alusta koskevat asiaankuuluvat tiedot, kuten kalastuspäiväkirja ja kapasiteettiپیrustukset.

Tarkastusraportteihin on merkittävä kaikki a, b ja c kohdassa tarkoitettut tiedot sekä kaikki asiaankuuluvat havainnot tarkastuksista, jotka on tehty merellä, ilmasta, satamassa tai missä tahansa kaupan pitämisen vaiheessa.

Havainnoja on verrattava tarkastajien muilta toimivaltaisilta viranomaisilta saamiin tietoihin, alusten seurantajärjestelmän tiedot ja hyväksytyjen alusten luettelot mukaan luettuina.

#### 3.2 Ilmavalvonnan erityistehtävät

Tarkastajien on verrattava havainnoja myönnettyyn pyyntiponnistukseen.

Tarkastajien on ilmoitettava valvontatiedot ristiintarkastusta varten.

Erityistä huomiota on kiinnitettävä poikkeusalueisiin, kuten Skotlannin läntiseen vesialueeseen.

#### 3.3 Tarkastustehtävät merellä

Tarkastajien on tarkastettava aina aluksella pidettyjen kalojen määrät ja verrattava niitä kalastuspäiväkirjaan kirjattuihin määriin; myös erillään säilyttämistä koskevien velvollisuuksien noudattaminen on tarkastettava.

Tarkastajien on tarkastettava, onko käytetty pyydys sitä koskevien säännösten mukainen, ja erityisesti, onko yhden verkon sääntöä noudatettu.

#### 3.4 Saaliiden purkamista koskevat tarkastustehtävät

Tarkastajien on tarkastettava järjestelmällisesti seuraavat seikat:

- a) purkamista koskeva ennakoilmoitus, aluksella olevaa saalista koskevat tiedot mukaan luettuina;
- b) kalastuspäiväkirjan täyttäminen, pyyntiponnistuksen kirjaaminen mukaan luettuna;
- c) aluksella olevat fyysiset määrät;
- d) aluksella oleva pyydys;
- e) aluksella olevan saaliin koostumus (sivusaalissäännöt);
- f) turskan erillissäilytys.

#### 3.5 Kuljetuksia ja kaupan pitämistä koskevat tarkastustehtävät

Kuljetusten osalta tarkastajien on tarkastettava erityisesti asiaankuuluvat kuljetusasiakirjat ja verrattava niitä kuljetettaviin fyysisiin määriin.

Kaupan pitämisen osalta tarkastajien on tarkastettava asiakirjat (kalastuspäiväkirja, purkamisilmoitus ja myynti-ilmoitukset) sekä fyysisten määrien lajittelu ja punnitus.

## LIITE II

**3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen kansallisten valvontaohjelmien sisältö**

Kansallisissa valvontaohjelmissä on muun muassa täsmennettävä seuraavat seikat:

## 1. VALVONTARESURSSIT

1.1 *Henkilöresurssit*

Arvio maissa ja merellä toimivien tarkastajien lukumäärästä sekä näiden toiminta-ajankohdista ja -alueista.

1.2 *Tekniset resurssit*

Arvio valvonta-alusten ja ilma-alusten lukumäärästä sekä niiden toiminta-ajankohdista ja -alueista.

1.3 *Taloudelliset resurssit*

Arvio henkilöresursseihin, valvonta-aluksiin ja ilma-aluksiin osoitettavasta talousarviomäärärahasta.

## 2. SATAMIEN NIMEÄMINEN

Luettelo satamista, joissa turskan yli kahden tonnin suuruiset aluksesta purkamiset on tehtävä.

## 3. PYYNTIPONNISTUKSEN VALVONTA

Käytössä oleva pyyntiponnistuksen myöntämistä, seuranta ja valvontaa koskeva järjestelmä, joka sisältää seuraavat seikat:

- 3.1 alueellaolopäivän määritelmä;
- 3.2 käytössä oleva järjestelmä, jolla tarkastetaan lisäpäiviä saaneiden alusten kirjattu kalastustoiminta;
- 3.3 käytössä oleva järjestelmä, jolla tarkastetaan lisäpäiviä tai poikkeuksia saaneille aluksille asetettujen sivusaalisrajoitusten noudattaminen;
- 3.4 alalle annetut ohjeet siitä, miten suunnitellut hallinnointijaksot ja pyydysluokat kirjataan;
- 3.5 alalle annetut ohjeet siitä, miten aikomus käyttää useampaa kuin yhtä pyydysluokkaa hallinnointijakson aikana kirjataan;
- 3.6 pyyntiponnistustietojen hallinnointitapa ja tietokannan rakenne;
- 3.7 päivien siirtämisessä käytettävä järjestelmä;
- 3.8 lisäpäivien myöntämisessä käytettävä järjestelmä;
- 3.9 siirrettävien päivien jakamatta jättämisessä käytettävä järjestelmä;
- 3.10 järjestelmä, jota käytetään sen varmistamiseksi, että kun vailla kirjattua kalastustoimintaa olevien alusten sallitaan kalastaa jollakin alueella, vastaava määrä kalastuskapasiteettia poistetaan.

## 4. PYYNTIPONNISTUSJÄRJESTELMÄ

Pyyntiponnistuksiin liittyvät seuraavat edellytykset:

- 4.1 kuvaus käytetystä preijausjärjestelmästä;
- 4.2 kuvaus vaihtoehtoisista valvontatoimenpiteistä;

- 4.3 ennakoilmoituksia koskevien edellytysten noudattamisen varmistamiseen käytettävä järjestelmä;
- 4.4 saaliiden purkamisluvan täytäntöönpanossa käytettävät menettelyt (vapaaehtoinen);
- 4.5 arvioitujen määrien sallitun vaihtelurajan laskentamenetelmä;
- 4.6 erillään säilytys;
- 4.7 purettujen saaliiden punnituksen näytteenottosuunnitelma;
- 4.8 kuljetusasiakirjat.

#### 5. TARKASTUSMENETTELYT

Saaliiden purkamista, ensimyyntiä, ensimyyntin jälkeistä myyntiä ja kuljetusta koskeviin tarkastuksiin sovellettavat menettelyt.

Merellä tehtäviin tarkastuksiin sovellettavat menettelyt.

#### 6. OHJEET

Tarkastajille, tuottajajärjestöille ja kalastajille laaditut selitykset ja ohjeet.

#### 7. VIESTINTÄMENETTELYT

Muiden jäsenvaltioiden nimeämien, turskaa koskevan erityisen seurantaohjelman vastuullisten toimivaltaisten viranomaisien kanssa sovellettavat viestintämenettelyt.

#### 8. TARKASTAJIEN VAIHTO

Tarkastajien vaihtoa koskevat menettelyt, joihin on sisällyttävä toisten jäsenvaltioiden talousalueilla toimivien tarkastajien valtuuksia ja toimivaltaa koskevat määrittelyt.

*Tarkastuksia koskevat erityiset vertailuarvot*

Kunkin jäsenvaltion on vahvistettava erityiset vertailuarvot. Ne on ilmoitettava kaikille asianomaisille jäsenvaltioille ja niitä on tarkistettava säännöllisin väliajoin saavutettujen tulosten perusteella. Tarkastuksia koskevien vertailuarvojen on kehitettävä jatkuvasti, kunnes tämän päätöksen liitteessä I vahvistetut tavoitteena olevat vertailuarvot saavutetaan.

—

## LIITE III

## 7 artiklassa tarkoitettujen rikkomisten luettelo

- A. Kalastusaluksen, jolla on enemmän kuin yksi tonni turskaa, päällikkö tai tämän edustaja ei ole ennen jonkin jäsenvaltion satamaan tuloaan noudattanut asetuksen (EY) N:o 423/2004 11 artiklassa säädettyjä ennakoilmoitussääntöjä.
- B. Kalastusaluksen, jolla on enemmän kuin kaksi tonnia turskaa, päällikkö ei ole purkanut saalistaan nimettyyn satamaan siten kuin asetuksen (EY) N:o 423/2004 12 artiklassa säädetään.
- C. Alus on ollut poissa satamasta useamman päivän kuin neuvosto on asetuksen (EY) N:o 423/2004 8 artiklan nojalla vahvistamiensa säännösten nojalla säätänyt.
- D. Komission asetuksen (EY) N:o 2244/2003 <sup>(1)</sup> 6 artiklassa tarkoitettu kalastusaluksen satelliittiseurantajärjestelmään kajoaminen.
- E. Kalastuspäiväkirjan tietojen väärentäminen tai kirjaamatta jättäminen, pyyntiponnistusraportit, purkamisilmoitukset, myynti-ilmoitukset, jälleenlaivausilmoitukset ja kuljetusasiakirjat mukaan luettuina, taikka näiden asiakirjojen toimittamatta tai säilyttämättä jättäminen siten kuin asetuksen (EY) N:o 423/2004 13, 14 ja 15 artiklassa säädetään.
- F. Kalastusaluksen päällikkö tai tämän edustaja ei ole ilmoittanut lippujäsenvaltion viranomaisille, mitä pyydystä tai pyydystyksiä hän aikoo käyttää seuraavan hallinnointijakson aikana, siten kuin neuvosto on asetuksen (EY) N:o 423/2004 8 artiklan nojalla vahvistamiensa säännösten nojalla säätänyt.
- G. Kalastusaluksen päällikkö tai tämän edustaja ei ole noudattanut vaatimusta, jonka mukaan tietyn kalastusmatkan aikana aluksella saa olla vain yhtä pyydystyyppiä, siten kuin neuvosto on asetuksen (EY) N:o 423/2004 8 artiklan nojalla vahvistamiensa säännösten nojalla säätänyt.
- H. Kalastusaluksen päällikkö tai tämän edustaja ei ole noudattanut vaatimusta antaa ennakoilmoitus aluksella pidettävästä pyydystyyppistä ennen kutakin kalastusmatkaa siten kuin neuvosto on asetuksen (EY) N:o 423/2004 8 artiklan nojalla vahvistamiensa säännösten nojalla säätänyt.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 333, 20.12.2003, s. 17.

## LIITE IV

**7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tarkastustietojen toimittamiseksi tarkastuslomakkeeseen sisällytettävät erityistiedot**

## ILMOITUKSET

Päällikkö on ilmoittanut viranomaisille, mitä pyydystä tai pyydyksiä hän aikoo käyttää seuraavan hallinnointijakson aikana:		
KYLLÄ	EI	
Päällikkö on antanut ennen matkaa ennakoilmoituksen aluksella pidettävästä pyydystyypistä:		
KYLLÄ	EI	
Aluksella on vain yhtä pyydystyyppeä:	KYLLÄ	EI
Purkamisen ennakoilmoitusta koskevia edellytyksiä noudatettiin:	KYLLÄ	EI

## ALUKSEN ASIAKIRJAT

Lisenssi: KYLLÄ	EI	Erytyiskalastuslupa: KYLLÄ	EI
Oikeiksi todistetut piirustukset/kuvaukset kalaruumista	KYLLÄ	EI	
VMS-transponderi asennettu ja toiminnassa:	KYLLÄ	EI	

## KALASTUSPÄIVÄKIRJAN TARKASTAMINEN

Kalastusmatkan kesto: ..... päivää	Kalastetut alueet: ..... ICES-alueet
Kalastettu jollakin elvytysalueella: KYLLÄ EI	Jos KYLLÄ, antakaa lisätietoja:
Jos KYLLÄ, noudatettiin alueelle pääsyä koskevia preijausvaatimuksia: KYLLÄ EI	

## TURSKAN VARASTOINTIA JA SÄILYTYSTÄ KOSKEVA TARKASTUS

Erilliset kalaruumat:	KYLLÄ	EI
<b>Säilytys aluksella</b>		
Turskan erillissäilytys?	KYLLÄ	EI